



# CREATIVE

## Convenio de Donaciones en Especie

Entre

**Creative Associates International, Inc.**

Y

**El Comité Municipal de Prevención de Violencia de La Unión**

**CVPP-G-0233**

**Políticas Municipales de Prevención de Violencia**

Creative Associates International, Inc. (en lo sucesivo denominado como "Creative") se complace en adjudicar al Comité Municipal de Prevención de la Violencia de La Unión (en lo sucesivo denominado como "el Donatario"), una contribución en especie de bienes/o servicios la cual se describe en el Anexo 1 "Lista de Bienes/Servicios a ser Provistos" en apoyo al programa del donatario "Políticas Municipales de Prevención de Violencia" el cual se describe más detalladamente en el Anexo 2 "Descripción del Proyecto".

El límite de esta donación es de \$ 3,500.00. La contribución de Creative para esta donación se realizará únicamente a través de recursos en especie. Creative no tiene la obligación de brindar contribuciones en especie, dinero u otros artículos de valor que excedan el límite de la donación.

La fecha efectiva del Convenio es 07/08/2015 y la fecha estimada de finalización del Convenio es 28/02/2016. Creative pondrá a disposición los recursos en especie de acuerdo con el Anexo 2.

### **A. Normas sobre Propiedad y Registros:**

El donatario deberá hacer uso de todos los bienes provistos por Creative para los propósitos descritos en el Anexo 2 "Descripción del Proyecto". Esta disposición se aplicará de manera perpetua, a menos que el donatario obtenga una aprobación escrita por parte de Creative para hacer un uso distinto de los bienes.

1. El donatario reconoce la entrega de cualquier bien firmando el Acta de Entrega otorgada por Creative.
2. Creative hace entrega de cualquier bien bajo una condición "tal cual" y no otorga garantías acerca de las condiciones o utilidad de los bienes.
3. Por este medio, Creative transfiere el título de propiedad al donatario a partir de la recepción del bien(es), con un costo unitario inferior a \$500.

El donatario debe contar con procedimientos de manejo de los bienes que incluyan como mínimo los siguientes requisitos:

1. El donatario deberá establecer y mantener registros de los bienes. Dichos registros deben incluir una descripción de los bienes, cantidad recibida, número de serie u otro número de identificación, valor actual de los bienes, ubicación, uso y condiciones de los bienes.
2. El donatario deberá realizar un **inventario físico anual** de los bienes. El donatario deberá conciliar los resultados de dicho inventario con los registros de los bienes antes de que concluya la donación.
3. El donatario deberá desarrollar y mantener un **sistema de control de bienes** a fin de asegurar la protección adecuada para prevenir pérdida, daño o robo de los bienes. El sistema de control de bienes debe incluir como mínimo los números de artículos adheridos a cada uno de los bienes. El donatario deberá documentar y reportar a Creative cualquier pérdida, daño o robo en de los bienes.
4. El donatario es responsable por el **mantenimiento** de los bienes recibidos, deberá desarrollar y practicar procedimientos de mantenimiento adecuados para mantener los bienes en buenas condiciones de uso.
5. Al finalizar la donación, el donatario deberá presentar a Creative un reporte de inventario. Para todos los bienes con un costo unitario original de \$500 o más, se requieren las instrucciones de disposición de USAID, a fin de transferir la titularidad al donatario, Creative solicitará las instrucciones de disposición de USAID cuando reciba el reporte de inventario final por parte del donatario.
6. Posterior a la transferencia de la titularidad, el donatario asumirá todas las responsabilidades inherentes a la posesión de los bienes, y cualquier responsabilidad o costos que surjan de reclamos de terceros contra Creative o sus empleados con relación al uso de dichos bienes.
7. El donatario deberá mantener y poner a disposición de Creative, toda la información y documentos relacionados con los bienes durante un período de tres años a partir de la finalización de este Convenio.
8. El donatario deberá, como mínimo y de acuerdo con las leyes locales, brindar una cobertura de seguros equivalente tanto para los bienes otorgados por Creative, como para otros bienes del donatario.
9. Se le prohíbe al donatario vender o exportar los bienes otorgados bajo este convenio.
10. Se le prohíbe al donatario utilizar los bienes otorgados bajo este convenio para propósitos militares, policiales o de seguridad.

#### **B. Informe de Avance :**

El oficial técnico asignado deberá presentar un reporte de ejecución de forma trimestral utilizando el formato del Anexo 3 "Formato de Informe de Avance". Al final del período de ejecución, el oficial técnico asignado deberá presentar un informe final utilizando el Anexo 4 "Informe Final de Actividades" tal como se detalla en la sección III. Resultados Esperados y Entregables del Anexo 2.

La fecha límite para presentar el reporte final es 30 días después del 06/05/2016. El donatario deberá presentar a Creative los Informes de Avance a través de una copia física o electrónica, a la siguiente dirección:  
Corina López de Mena

Coordinadora de Donaciones  
 Final Paseo General Escalón No. 5457  
 Colonia Escalón  
 San Salvador, El Salvador  
 corinam@crea-sv.com

**C. Otros Términos y Condiciones:**

1. Creative o sus representantes realizarán un monitoreo del progreso en la ejecución de esta donación, incluyendo la revisión de los reportes de avance, evaluación de la calidad de la información y visitas de campo. Las visitas de campo se realizan según la necesidad y no ocurren dentro de un horario establecido. El donatario deberá facilitar las visitas de campo a todos los lugares/actividades relacionadas con la donación en cualquier momento durante su implementación. Creative se compromete a realizar visitas de campo de tal manera que no se interrumpan las operaciones del día a día del donatario y que minimicen la suspensión injustificada de la ejecución del proyecto.
2. Ni Creative, ni USAID asumen responsabilidad por cualquier reclamo de terceros por daños que surjan a raíz de esta donación.
3. El donatario debe informar a Creative inmediatamente y por escrito sobre cualquier cambio en la información de contacto de la organización, estatus legal, dirección o número telefónico.
4. Creative y el donatario deben efectuar los cambios al Convenio a través de una modificación escrita, debidamente firmada por los representantes autorizados de Creative y del donatario. Los representantes autorizados en este Convenio son:

	Creative	Donatario
Nombre	Harold Sibaja	Ezequiel Milla Guerra
Cargo	Director	Alcalde
Dirección	Final Paseo General Escalón No. 5457, Colonia Escalón San Salvador, El Salvador	1ª Calle Oriente y Avenida General Cabañas, La Unión, El Salvador
Número Telefónico	2522-3501	7850-2222
Correo Electrónico	harolds@crea-sv.com	ezemilla@hotmail.com

5. El donatario se compromete a seguir la política de USAID con relación a los materiales producidos bajo el convenio.
  - a) Todos los materiales producidos bajo los términos de este convenio – ya sean de tipo escrito o gráfico, películas, cintas magnéticas u otros - son propiedad del donatario. A menos de que se establezca lo contrario en los términos y condiciones del convenio de donación, el autor o el donatario está en la libertad de reproducir cualquier libro, publicación u otros materiales protegidos por derechos de autor y desarrollados en el curso de o bajo el presente convenio, sin embargo, USAID se reserva el derecho no exclusivo, irrevocable y libre de regalías de reproducir, publicar o utilizar de manera diferente y de autorizar a

otros el uso de dicho material para fines gubernamentales. Deberá darse continuidad a los derechos y responsabilidades estipulados en este párrafo, a pesar de que la donación o la ejecución de sus disposiciones finalicen.


- b) Cualquier comunicación pública o documento producido a continuación deberá contener la siguiente nota informativa:

*“Este estudio/reporte/material de audio/material visual/otra información/producto publicitario (especifique cuáles de estos materiales son posibles gracias al generoso apoyo del pueblo estadounidense a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional USAID). Su contenido es responsabilidad de [Nombre del Donatario] y no manifiesta necesariamente la opinión de Creative, USAID o del gobierno de EE.UU.”*

6. El donatario se compromete a indemnizar y exonerar a Creative de cualquier o todos los reclamos, de daños y perjuicios, causa de acción u obligaciones que surjan a raíz de, o que se relacionen con el desempeño del trabajo y la misión del donatario de aquí en adelante.
7. Creative podría dar por finalizada esta donación en cualquier momento, de manera total o parcial, con 30 días de aviso previo y por escrito al donatario. Creative podría requerir la devolución de los bienes otorgados.
8. Orden Ejecutiva sobre Financiamiento del Terrorismo: Se le recuerda al donatario que las órdenes ejecutivas y la ley estadounidense prohíbe las transacciones, provisión de recursos y apoyo a personas o entidades asociadas con el terrorismo. Es responsabilidad del donatario asegurar el cumplimiento de tales leyes y órdenes ejecutivas. Esta disposición deberá incluirse en todos los sub-contratos/sub-donaciones emitidos bajo este contrato/convenio.
9. El idioma Inglés debe predominar en el presente convenio. En caso de que este convenio, cualquier documentación de respaldo o entregable del mismo se traduzca en otro idioma, la versión en idioma Inglés será la versión predominante.
10. Se prohíbe al donatario emitir sub-donaciones bajo este convenio.
11. El período de ejecución del Convenio se extenderá de forma inmediata hasta el 06/05/2016, previa aprobación del período opcional del Proyecto de USAID: Prevención del Crimen y la Violencia.

Por favor firme la versión original de este Convenio a fin de brindar acuse de recibo de esta donación y devuélvalo a la persona de contacto de Creative, la cual se detalló anteriormente junto con las certificaciones adjuntas.

Por: El Comité Municipal de Prevención de la Violencia de La Unión




---

Ezequiel Milla Guerra  
Alcalde

Fecha: 07/08/2015

Por: Creative



---

Harold Sibaja  
Director

Fecha: 07/08/2015

**Anexos:**

1. Lista de bienes o servicios en especie a ser provistos.
2. Descripción del Proyecto.
3. Formato de Informe de Avance.
4. Formato de Informe Final de Actividades.
5. Certificaciones, Garantías y otras Declaraciones del Beneficiario.
6. Propuesta
7. Presupuesto

**Anexo 1**  
**LISTA DE BIENES/SERVICIOS A SER PROVISTOS EN ESPECIE**

	Descripción	CTD	Costo Unitario	Valor de Mercado
<b>Honorarios</b>				
1	Servicios de Consultoría	1	\$ 1,833.33	\$ 1,833.33
	<b>SUBTOTAL</b>			<b>\$ 1,833.33</b>
<b>Talleres</b>				
2	Alimentación y espacio para talleres	1	\$ 566.67	\$ 566.67
3	Realización de eventos	1	\$ 500.00	\$ 500.00
	<b>SUBTOTAL</b>			<b>\$ 1,066.67</b>
<b>Reproducción e Impresiones</b>				
4	Diagramación, diseño y reproducción de políticas	150	\$ 4.00	\$ 600.00
	<b>SUBTOTAL</b>			<b>\$ 600.00</b>
	<b>Valor Total Estimado de la Donación en Especie</b>			<b>\$ 3,500.00</b>

## Anexo 2 DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

### I. Resumen

Para abonar y fortalecer las capacidades de prevención de la violencia a nivel municipal se requiere, entre otros, desarrollar y adoptar políticas municipales dirigidas a prevenir la violencia en sus diversas manifestaciones, dando sustento jurídico a las actividades que se realizan en el marco de la prevención.

Lo anterior implica la dinamización de acciones de prevención de violencia municipal en donde participan actores políticos, comunitarios e instancias de gobierno.

Las Políticas Municipales de Prevención de Violencia colaborarán al fortalecimiento de las municipalidades, dotando de un respaldo jurídico y un marco de actuación a las iniciativas que se realizan de cara a la efectiva prevención de la violencia, por medio de la adopción y aplicación del instrumento por parte de las instancias pertinentes.

La formulación de Políticas Municipales se ve fundamentada en la autonomía con que gozan las municipalidades, la cual se refleja en la Constitución de la República de El Salvador, específicamente en su artículo 203 el cual menciona que “Los Municipios serán autónomos en lo económico, en lo técnico y en lo administrativo, y se regirán por un Código Municipal, que sentará los principios generales para su organización, funcionamiento y ejercicio de sus facultades autónomas. Los Municipios estarán obligados a colaborar con otras instituciones públicas en los planes de desarrollo nacional o regional.”

Por su parte el Código Municipal en su artículo 30 numeral 5 habilita a los concejos municipales a aprobar los planes de desarrollo local. Además, La Ley Marco para la Convivencia y contravenciones Administrativas en su artículo 8 establece que “Cada Concejo Municipal tiene la facultad de: a) Aprobar sus propias ordenanzas y políticas que contribuyan a la convivencia ciudadana, en el marco de la presente Ley y apegadas a su realidad local...” Lo que se busca a través del desarrollo y adopción de Políticas de Prevención de Violencia es garantizar el despliegue de acciones de prevención de violencia sostenibles a nivel comunitario, procurando el fortalecimiento de los factores de protección en las municipalidades.

En el mismo instrumento jurídico en su artículo 8 literal b se establece “...Autorizar y legalizar comités, mesas interinstitucionales y sociales que contribuyan a la prevención de la violencia y convivencia ciudadana...”, lo anterior legitima que el Comité Municipal de Prevención de Violencia (CMPV), en sus diferentes manifestaciones, acompañen a los Concejos Municipales en el desarrollo del instrumento.

A nivel nacional se cuenta con instrumentos de referencia en el marco de la prevención de violencia, entre estos destaca la Estrategia Nacional de Prevención lanzada en el 2013 en ella se establece en su apartado 1.4 denominada Perspectiva Territorial que “La comunidad es el espacio más próximo donde se expresan los problemas y confluyen e interactúan todos los actores que deben participar en la prevención de la



violencia: gobierno local, departamental y nacional; organizaciones de la sociedad civil, empresarios y actores comunitarios, religiosos, etc. De aquí que las experiencias de prevención de la violencia que han producido mejores resultados se caracterizan por colocar el énfasis en el ámbito local, construyendo respuestas que deben partir de las realidades de cada municipio y comunidad” esto contextualiza la necesidad de contar con instrumentos que respondan a las realidades de los municipios, siendo en palabras de la misma ENPV los municipios el eje de toda estrategia y la comunidad el lugar donde se implementan las acciones.

La misma ENPV establece que a los gobiernos locales les corresponde liderar y facilitar los procesos de prevención de violencia potenciando espacios de construcción y participación ciudadana, esta aseveración abre la posibilidad de que la construcción de la propuesta pueda realizarse en conjunto gobiernos locales, instituciones de gobierno central presentes en el municipio y sociedad civil organizada en los municipios. Lo anterior, además de fortalecer la relación de los gobiernos locales con representantes de la ciudadanía facilitará el proceso de adopción en los municipios.

La presente propuesta, responde al Componente 2 del Proyecto de USAID: Prevención del Crimen y la Violencia, específicamente a la Estrategia 1 de los Planes Municipales de Prevención: “*Somos Capaces de Proteger a Nuestros Jóvenes*”. Esta estrategia está enfocada al fortalecimiento de los actores locales que se involucran en los esfuerzos de prevención del municipio. La estrategia pretende fortalecer los Comités Municipales de Prevención de la Violencia (CMPV), los Concejos Municipales, operadores municipales y actores clave de las comunidades para que desarrollen capacidades y habilidades encauzadas a la prevención de la violencia y la sostenibilidad de las iniciativas de prevención.

La presente propuesta tiene por propósito la construcción de Políticas Municipales de Prevención de la Violencia en cada uno de los municipios de intervención del Componente 2 del Proyecto USAID Prevención del Crimen y la Violencia.

## **II. Establecimiento de Metas/Objetivos**

El objetivo general de este proyecto es formular un instrumento de Política Municipal de Prevención de la Violencia que dé respaldo normativo a la municipalidad de La Unión y a su respectivo Comité Municipal de Prevención de Violencia, respecto a sus compromisos en materia de prevención.

## **III. Resultados y Productos Esperados**

- a) Una política municipal de prevención de violencia, por medio de la cual se institucionalicen las herramientas de prevención de violencia, aprobadas por el Concejo Municipal.
- b) CMPV involucrado en la elaboración de propuestas de políticas municipales de prevención de violencia.
- c) Una Política Municipal de Prevención de la Violencia aprobada por medio de Acuerdo Municipal. Este resultado estará bajo la responsabilidad del Oficial del Proyecto USAID de Prevención del Crimen y la Violencia.

## Productos

- a) 12 propuestas de Políticas Municipales de Prevención de Violencia, apegadas a la realidad de cada uno de los municipios y acogidas por los Concejos Municipales.
- b) 150 Políticas diseñadas, diagramadas e impresas a full color.
- c) Informe bimensual de avances en los cuales se especifiquen las acciones, obstáculos y recomendaciones.

## IV. Coordinación/Instrucciones Especiales

La coordinación técnica será provista por César Guardado/Oficial de la Estrategia 1. Todos los aspectos financieros y de compras serán coordinados por el personal del Componente de Donaciones.

## V. Beneficiarios

La población en general de las municipalidades, ya que la adopción implica compromisos de los gobiernos locales de continuar desplegando acciones de prevención de violencia, teniendo como resultado la disminución de factores de riesgo y el mejoramiento de las condiciones de vida.

**Anexo 3**  
**FORMATO DE INFORME DE AVANCE**



**USAID**  
DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA

Proyecto de Prevención  
del Crimen y la Violencia

LOGO DE ONG

FORMATO DE INFORME TRIMESTRAL TÉCNICO

NOMBRE DEL PROYECTO

PERIODO DE COBERTURA

## INDICE

## INTRODUCCIÓN

### 1. CONTEXTO GENERAL DE LA ASISTENCIA TECNICA

Describir de manera general el ambiente en el cual se desarrolla el proyecto tomando en cuenta aspectos como otras intervenciones que se están realizando, sinergias con otros, aspectos políticos que se relacionan con el proyecto y aspectos administrativos que afectan la ejecución.

### 2. DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES REALIZADAS

#### A. DESCRIPCIÓN DE ACTIVIDADES TÉCNICAS

Realizar un texto narrativo de las actividades que se han desarrollado por municipio en el período reportado. Cuando la actividad sea un proceso de capacitación y se desarrolle en diferentes municipios, usar la tabla para colocar el total de asistentes desagregando la información por municipio y sexo.

Nombre de la capacitación/taller:			
Municipio	Mujeres	Hombres	Total
Acajutla	7	5	12
Soyapango	3	11	14
.....			
.....			

#### B. ACTIVIDADES LIGADAS AL FUNCIONAMIENTO

Describir las actividades que se han realizado pero que no responden a los resultados que se han establecido y que es relevante conocer. (En el caso que las haya)

#### C. RESULTADOS OBTENIDOS EN EL PERÍODO REPORTADO DE ACUERDO A LOS INDICADORES PROPUESTOS.

##### C.1 MARCO DE RESULTADOS

Mostrar o evidenciar los resultados que se han alcanzado en los procesos desarrollados, de acuerdo a lo planteado en la propuesta. (Remitirse al marco de resultados del convenio)

Cuando el indicador se refiera a número de personas y se realice en los diferentes municipios, proporcionar la información desagregada por municipio y sexo. Esta información, a veces puede ser idéntica, a la presentada bajo 2A.

Indicador #:			
Nombre de la capacitación/taller:			
Municipio	Mujeres	Hombres	Total

Acajutla	7	5	12
Soyapango	3	11	14
.....			
.....			

Nº	Indicador	Meta del Proyecto	T1	T2	T3	T4	Total Ejecutado	% de la meta por lograr
<b>RESULTADO DE LA PROPUESTA</b>								
1	INDICADOR	0	0	0	0	0	0	0
2	INDICADOR	0	0	0	0	0	0	0
3	INDICADOR	0	0	0	0	0	0	0
<b>RESULTADO DE LA PROPUESTA</b>								
4	INDICADOR	0	0	0	0	0	0	0
5	INDICADOR	0	0	0	0	0	0	0
6	INDICADOR	0	0	0	0	0	0	0

### C.2 RESULTADOS INDIRECTOS

Evidenciar otros resultados que surgen de los procesos que se están desarrollando.

### 3. PRODUCTOS ESPERADOS

<b>PRODUCTO 1 (Titulo)</b>	
DESCRIPCIÓN DE LOS AVANCES O DEL PRODUCTO QUE SE ENTREGA	
<b>PRODUCTO 2</b>	
DESCRIPCIÓN DE LOS AVANCES O DEL PRODUCTO QUE SE ENTREGA	
<b>PRODUCTO 3</b>	
DESCRIPCIÓN DE LOS AVANCES O DEL PRODUCTO QUE SE ENTREGA	

#### **4. DIFICULTADES Y OPORTUNIDADES ENCONTRADAS**

Realizar un listado con una breve descripción de las dificultades y oportunidades que se han identificado en el desarrollo del proyecto.

#### **5. ACTIVIDADES A REALIZAR EN EL PERIODO SUBSIGUIENTE**

Enlistar las actividades prioritarias que se realizarán y señalar si han existido cambios en el cronograma que se ha propuesto.

#### **6. CONCLUSIONES GENERALES, RECOMENDACIONES Y LECCIONES APRENDIDAS**

##### **A. CONCLUSIONES**

##### **B. RECOMENDACIONES**

##### **C. LECCIONES APRENDIDAS**

Además en este apartado se podrán plasmar testimonios que consideren relevante de los beneficiarios.

**Anexo 4**  
**FORMATO DE INFORME FINAL DE ACTIVIDADES**

Comité Municipal de Prevención de Violencia de La Unión

**Actividad No.: CVPP-G-0233**

1ª Calle Oriente y Avenida General Cabañas

La Unión, La Unión, El Salvador

**Título de la Actividad:** Políticas Municipales de Prevención de Violencia

**Fecha:**

**Período de Implementación :** Desde 07/08/2015 hasta 06/05/2016

**Firma:** \_\_\_\_\_

<b>Objetivo General de la Donación:</b>		
<b>Objetivos de la Donación</b>		
1. 2. 3.		
<b>Alcance del Trabajo</b>		
<b><u>Indicadores del Programa</u></b>		
<b>Tareas Desarrolladas bajo cada Objetivo</b>		
<i>Describa brevemente cada actividad planeada bajo cada objetivo, resultados alcanzados y esperados o comentarios particularmente si existe una diferencia entre lo que se planeó y lo que realmente ocurrió. Explique por qué y brinde comentarios sobre los resultados alcanzados.</i>		
<b>Tareas Planeadas para este Período</b>	<b>Actividad Realizada</b> Si es diferente a lo planeado, explique el por qué	<b>Resultados Esperados y/o Comentarios</b>
<b>OBJETIVO 1</b>		
1.		



2.		
3.		
<b>OBJETIVO 2</b>		
1.		
2.		
3.		
<b>OBJETIVO 3</b>		
1.		
2.		
3.		
<b>Análisis de Implementación de la Donación</b>		
<b>1. Factores positivos o negativos que influyeron en la ejecución y en los resultados de las actividades.</b>		
<b>2. Resultados Obtenidos (resultados cualitativos y cuantitativos):</b>		
<b>3. Anécdotas, ejemplos o expresiones del beneficiario local que demuestren el avance alcanzado o resultados logrados (si aplica)</b>		
<b>4. Recomendaciones para programaciones futuras</b>		
<b>5. Comentarios y sugerencias adicionales</b>		

## Anexo 5

### Certificaciones, Garantías y otras Declaraciones del Beneficiario

NOTA: Cuando estas Certificaciones, garantías y otras declaraciones del beneficiario se utilizan para convenios de cooperación, el término "Donación" significa "Convenio de Cooperación".

#### Parte I – Certificaciones y Garantías

##### 1. Garantía de Cumplimiento con las Leyes y Normas que rigen la no discriminación en Programas de Asistencia Federal.

*Nota: Esta certificación aplica a organizaciones no estadounidenses si alguna parte del programa se llevará a cabo en EE.UU.*

(a) El beneficiario por este medio garantiza que ninguna persona en EE.UU. deberá, sobre las bases establecidas a continuación, ser excluida de participar en, denegársele los beneficios de, o de otra manera ser sujeto(a) a discriminación bajo cualquier programa o actividad que reciba asistencia financiera de USAID, y que con respecto al Convenio de Cooperación para el cual se realiza la aplicación, cumplirá con los siguientes requisitos:

(1) Título VI del Acta de Derechos Civiles de 1964 (Pub. L. 88-352, 42 U.S.C. 2000-d), la cual prohíbe la discriminación de raza, color o nacionalidad, en programas o actividades que reciben asistencia financiera Federal.

(2) Sección 504 del Acta de Rehabilitación de 1973 (29 U.S.C. 794), la cual prohíbe la discriminación por motivos de discapacidad en programas y actividades que reciben asistencia financiera Federal.

(3) La Ley de Discriminación por Edad de 1975, con modificaciones (Pub. L. 95-478), la cual prohíbe la discriminación por motivos de edad en la prestación de servicios y beneficios sostenidos con fondos Federales.

(4) Título IX de las Enmiendas de Educación de 1972 (20 U.S.C. 1681, et seq.). Las cuales prohíben la discriminación por motivos de sexo en programas de educación y actividades que reciben asistencia financiera Federal (sea o no que los programas o actividades se ofrezcan o se patrocinen a través de una institución).

(5) Regulaciones de USAID que implementan las regulaciones anteriores de no discriminación, establecidas en el Capítulo II del Título 22 del Código de Regulaciones Federales. Revisión parcial de 23/06/2011.

(b) Si el beneficiario es una institución de educación superior, las garantías provistas en este documento se extienden a prácticas de admisión y todas las demás prácticas relacionadas con el trato a los estudiantes o clientes de la misma, o a prácticas relacionadas con la oportunidad de participar en la prestación de servicios u otros beneficios para dichas personas, y deberán aplicarse a toda la institución, a menos que el beneficiario establezca a satisfacción del Administrador de USAID que las prácticas de la institución, en partes designadas o programas de la misma, no afectarán en ninguna manera las prácticas dentro del programa para el cual se solicitó asistencia financiera, ni afectará a los beneficiarios o participantes de dichos programas.

(c) Esta garantía se brinda en consideración de y para el propósito de la obtención de cualquier o todas las donaciones, préstamos, contratos, propiedad, descuentos u otro tipo de asistencia Federal, extendida después de la fecha del presente documento al beneficiario por parte de la agencia, incluyendo pago a plazos posteriores a dicha fecha a raíz de una solicitud de asistencia financiera Federal, la cual fue aprobada antes de dicha fecha. El beneficiario reconoce y acepta que dicha asistencia financiera Federal se extenderá con dependencia en los acuerdos y declaraciones realizadas en esta garantía, y que EE.UU. tendrá el derecho de solicitar la ejecución judicial de la garantía. Esta garantía vincula al beneficiario, sus sucesores, receptores y apoderados y la persona o personas cuyas firmas aparecen a continuación, como personas autorizadas para firmar esta garantía en nombre del beneficiario. \*Un asterisco indica que la información adyacente es nueva o revisada sustancialmente.

## 2. Certificación sobre Cabildeo

En el mejor uso sus conocimientos y principios, el abajo firmante certifica que:

(1) No se han pagado o no se pagarán fondos Federales asignados, por parte o en nombre del abajo firmante, a cualquier persona por influencia o intento de influencia a un oficial o representante de cualquier agencia, a un miembro del Congreso, a un oficial o empleado del Congreso, o a un empleado o miembro del congreso relacionado con la adjudicación de cualquier contrato Federal, para la realización de cualquier Convenio de Cooperación Federal, la realización de cualquier préstamo Federal, el ingreso a cualquier convenio de cooperación, y la extensión, continuidad, renovación, modificación o enmienda de cualquier contrato Federal, donación, préstamo o convenio de cooperación.

(2) Si se han pagado o se pagarán fondos que no sean Federales asignados a cualquier persona para que influya o intente influenciar a un oficial o empleado de una agencia, a un miembro del Congreso, a un oficial o empleado del Congreso o a un empleado o miembro del congreso relacionado con este contrato, donación, préstamo o convenio de cooperación Federal, el abajo firmante deberá completar y presentar el Formato Estándar LLL "Divulgación de Actos de Cabildeo", de acuerdo con sus instrucciones.

(3) El abajo firmante requerirá que el idioma de esta certificación sea incluido en los documentos de la adjudicación para todas las sub-adjudicaciones en todos los niveles (incluyendo sub-contratos, sub-donaciones y contratos bajo donaciones, préstamos y convenios de cooperación ) y todos los sub-beneficiarios deberán certificar y divulgar según corresponda.

Esta certificación es una representación material de los hechos que dan fe de cuando se realizó o ingresó esta transacción. La presentación de esta certificación es un prerrequisito para realizar o ingresar dentro de esta transacción impuesta en la sección 1352, título 31, del código de EE.UU. Cualquier persona que no presente la certificación requerida será sujeta a una pena civil de no menos de \$10,000 y no más de \$100,000 por falta. *\*Un asterisco indica que la información adyacente es reciente o revisada sustancialmente.*

### Declaración de Garantías y Seguros de Préstamos

" En el mejor uso sus conocimientos y principios, el abajo firmante certifica que: si se han pagado o se pagarán fondos a cualquier persona por influenciar o intentar influenciar a un oficial o empleado de cualquier agencia, a un miembro del Congreso, a un oficial o empleado del Congreso o a un empleado de un Miembro del Congreso relacionado con este compromiso para el gobierno de EE.UU. de asegurar o dar una garantía de un préstamo, el abajo firmante deberá completar y presentar el Formato Estándar LLL, "Formato de Divulgación para Reportar Actos de Cabildeo" de acuerdo con las instrucciones del mismo. La presentación de esta declaración es un prerrequisito para la realización o ingreso dentro de esta transacción impuesta en la sección 1352, título 31, del Código de EE.UU. Cualquier persona que falle en presentar la declaración requerida deberá ser sujeta a una pena civil de no menos de \$10,000 y no más de \$100,000 por falla". Un asterisco indica que la información adyacente es nueva o se revisará de forma sustancial.

## 3. Prohibición sobre Asistencia a Narcotraficantes para Personas y Países Cubiertos (ADS 206)

USAID se reserva el derecho de terminar este Convenio, de demandar un reembolso o de tomar otras medidas apropiadas si se demuestra que el donatario ha sido convicto por una infracción relacionada con narcóticos o por haber estado involucrado en el narcotráfico, tal como se define en el Código de Normativa Federal (CFR) Parte 140. El abajo firmante deberá revisar el Sistema Automatizado de Directivas (ADS) 206 de USAID para determinar si se requiere cualquier certificación para personas claves o participantes cubiertos.

Si hay PARTICIPANTES CUBIERTOS: USAID se reserva el derecho de dar por terminada la asistencia para, o de tomar otras medidas apropiadas con respecto a, cualquier participante aprobado por USAID de quien se demuestre que ha sido convicto por una infracción relacionada con narcóticos o por haber estado involucrado en el narcotráfico, tal como se define en el Código de Normativa Federal (CF) 22 Parte 140. *\*Un asterisco indica que la información adyacente es nueva o revisada sustancialmente.*

#### 4. Certificación relacionada al Financiamiento del Terrorismo, Implementación de la Orden Ejecutiva 13224

Al presentar y firmar esta solicitud, el posible beneficiario proporciona la certificación expuesta a continuación:

1. En el mejor uso de sus conocimientos, el beneficiario no proporcionó, dentro de los diez años anteriores - tomando todas las medidas razonables para asegurarse de que no proporcione y no proporcionará a sabiendas - material de apoyo o recursos a cualquier persona o entidad que cometa o intente cometer, defienda, facilite o participe en actos de terrorismo o que haya cometido o intente cometer, facilite o participe en actos terroristas, dicho termino se define en el párrafo 3.

2. Las siguientes medidas podrían permitirle al beneficiario cumplir con sus obligaciones bajo el párrafo 1:

a. Antes de proporcionar apoyo material o recursos a una persona o entidad, el beneficiario verificará que dicha persona o entidad (i) no aparezca en la lista principal de **Ciudadanos Especialmente Designados y Personas Bloqueadas**, la cual está disponible a través de la Oficina de Control de Activos Extranjeros del Departamento del Tesoro, o (ii) no está incluida en cualquier información complementaria relacionada con personas o entidades prohibidas, la cual podría ser provista por USAID para el beneficiario.

b. Antes de proporcionar apoyo material o recursos a una persona o entidad, el beneficiario verificará además que la persona o entidad no ha sido designada por el comité de sanciones de Seguridad de las Naciones Unidas (UNSC) bajo resolución 1267 (1999) (el "Comité 267") [personas y entidades vinculadas a las organizaciones de los Talibanes, Osama bin Laden, o Al Qaeda]. Para determinar si existe un nombramiento público de una persona o entidad por parte del Comité 1267, el beneficiario debe remitirse a la lista consolidada disponible en línea, en el sitio web del Comité: <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>.

c. Antes de brindar apoyo material o recursos a cualquier persona o entidad, el beneficiario considerará toda la información acerca de dicha persona o entidad de la cual sea consciente y toda la información pública que se encuentra razonablemente disponible o que deba tener en cuenta.

d. El beneficiario implementará de igual manera procedimientos de monitoreo y supervisión para protegerse contra la asistencia que este siendo desviada para apoyar actos de terrorismo.

3. Para propósitos de esta Certificación

a. "Apoyo material y recursos significa la moneda, los instrumentos monetarios, valores financieros, servicios financieros, alojamiento, capacitación, asesoramiento o asistencia, casas de seguridad, identificación o documentación falsas, equipo de comunicaciones, instalaciones, armas, sustancias letales, explosivos, personal, transporte y otros activos físicos, excepto medicinas o materiales religiosos."

b. "Acto terrorista" significa

(i) un acto prohibido de conformidad con una de las 12 Convenciones y Protocolos de las Naciones Unidas relacionadas con el terrorismo (ver el sitio en internet de las convenciones sobre terrorismo de la ONU: <http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp>); o

(ii) un acto premeditado de violencia, motivado políticamente y perpetrado contra objetivos no combatientes por grupos sub-nacionales o agentes clandestinos, o

(iii) cualquier otro acto destinado a causar la muerte o lesiones corporales graves a un civil o a cualquier otra persona que no participe activamente en los hechos hostiles dentro de una situación de conflicto armado, cuando el propósito de dicho acto, por su naturaleza o contexto, sea intimidar a la población u obligar a un gobierno o a una organización internacional a hacer o abstenerse de hacer algo.

c. "Entidad" significa una sociedad, asociación, corporación u otra organización, grupo o sub-grupo.

d. No debe considerarse que las referencias en esta Certificación para la provisión de apoyo material y recursos incluirán el suministro de fondos de USAID o mercancías financiadas por USAID para los beneficiarios finales, tales como beneficiarios de alimentos, cuidados médicos, préstamos para la microempresa, refugios, etc., a menos que el beneficiario tenga una razón para creer que uno o más de estos beneficiarios cometa, intente cometer, defienda, facilite o

participe en actos de terrorismo o ha cometido, intentado cometer, facilitado o participado en actos de terrorismo.

e. Las obligaciones del beneficiario en el párrafo 1 no aplican a la adquisición de bienes y/o servicios por parte del beneficiario, las cuales se adquieren en el curso ordinario del negocio a través del contrato o compra, por ejemplo: servicios públicos, alquileres, suministros de oficina, combustible, etc. A menos que el beneficiario tenga una razón para creer que un vendedor o proveedor de dichos bienes y servicios cometa, intente cometer, defienda, facilite o participe en actos de terrorismo o ha cometido, intentado cometer, facilitado o participado en actos de terrorismo.

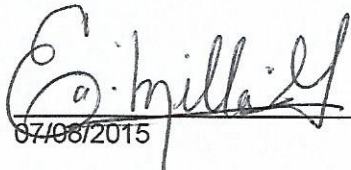
Esta Certificación es un término y condición de cualquier convenio emitido como resultado de esta aplicación, y cualquier violación del mismo será causal de terminación unilateral del convenio por parte de USAID antes del final de su mandato. *\*Un asterisco indica que la información adyacente es nueva o revisada sustancialmente.*

### 5. Certificación del Beneficiario

Al firmar, el beneficiario ofrece las certificaciones y garantías para: (1) la Garantía de Cumplimiento con las Leyes y Normas que rigen la no discriminación en Programas de Asistencia Federal, (2) Certificación sobre Cabildeo, (3) la Prohibición sobre Asistencia a Narcotraficantes para Personas y Países Cubiertos (ADS 206) y (4) Certificación relacionada al Financiamiento del Terrorismo, Implementación de la Orden Ejecutiva 13224 mencionada previamente.

SDA/APS No:	N/A
No. de Aplicación	N/A
Fecha de Aplicación:	18/05/2015
Nombre del Beneficiario:	Comité Municipal de Prevención de Violencia de La Unión
Nombre y Cargo:	Ezequiel Milla Guerra/Alcalde

Firma:  
Fecha:

  
07/08/2015

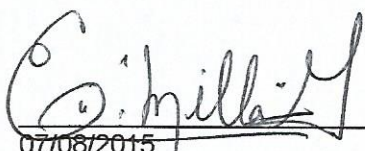
*\*Un asterisco indica que la información adyacente es nueva o revisada sustancialmente.*

### Parte II – Certificación Individual Clave - Delitos relacionados al Narcotráfico

Por medio de la presente, certifico que dentro de los últimos diez años:

1. No he sido condenado(a) por una violación, o conspiración para violar cualquier ley o norma de los EE.UU. o cualquier otro país, relacionadas con narcóticos o psicofármacos u otras sustancias controladas.
2. No soy, y no he sido un traficante ilícito de cualquier droga o sustancia controlada.
3. No soy, y no he sido un asistente de complicidad, cómplice, conspirador o en confabulación con otros en el tráfico ilícito de tales drogas o sustancias.

Firma:  
Fecha:

  
07/08/2015

Nombre:  
Cargo:

Ezequiel Milla Guerra  
Alcalde

Organización: Comité Municipal de Prevención de Violencia de La Unión  
Dirección: 1ª Calle Oriente y Avenida General Cabañas, La Unión, La Unión,  
El Salvador  
Fecha de Nacimiento: 10/09/1974

**AVISO:**

1. Es necesario que usted firme esta Certificación bajo las disposiciones del Código de Normativa Federal (CFR) 22, Parte 140, Prohibición de Asistencia a Narcotraficantes. Estas normas fueron emitidas por el Departamento de Estado y requieren que ciertas personas clave en las organizaciones firmen esta Certificación.

2. Si usted realiza una Certificación falsa, está sujeto a un proceso penal de EE.UU., bajo el Código de EE.UU. (U.S.C.) 18 - 1001.

*\* Un asterisco indica que la información adyacente es nueva o revisada sustancialmente.*

**Parte III – Certificación del Participante - Delitos relacionados al Narcotráfico**

1. Por medio de la presente, certifico que dentro de los últimos diez años:

a. No he sido condenado(a) por una violación, o conspiración para violar cualquier ley o norma de los EE.UU. o cualquier otro país, relacionadas con narcóticos o psicofármacos u otras sustancias controladas.

b. No soy, y no he sido un traficante ilícito de cualquier droga o sustancia controlada.

c. No soy, y no he sido un asistente en complicidad, cómplice, conspirador o confabulador junto con otras personas en el tráfico ilícito de tales drogas o sustancias.

2. Comprendo que USAID puede dar por terminada mi capacitación si se determina que he estado involucrado con las conductas descritas previamente durante los últimos diez años o durante mi capacitación con USAID.

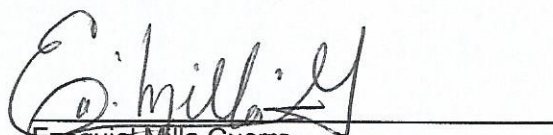
Firma:

Nombre:

Fecha:

Dirección:

Fecha de Nacimiento:



Ezequiel Milla Guerra

07/08/2015

1ª Calle Oriente y Avenida General Cabañas, La Unión, La Unión, El Salvador

10/09/1974

**AVISO:**

1. Es necesario que usted firme esta Certificación bajo las disposiciones del Código de Normativa Federal (CFR) 22, Parte 140, Prohibición de Asistencia de Narcotraficantes. Estas normas fueron emitidas por el Departamento de Estado y requieren que ciertas personas clave en las organizaciones firmen esta Certificación.

2. Si usted realiza una Certificación falsa, está sujeto a un proceso penal de EE.UU., bajo el Código de EE.UU. (U.S.C.) 18 - 1001.

*\* Un asterisco indica que la información adyacente es nueva o revisada sustancialmente.*

**Parte IV – Otras Declaraciones del Beneficiario**

**1. Personas Autorizadas**

El beneficiario declara que las siguientes personas están autorizadas para negociar en su nombre con el Gobierno y de unirse con el beneficiario en lo relacionado a esta aplicación o donación:

Nombre, Cargo, Número Telefónico, Número de Facsímil

---

---

---

## 2. Número de Identificación Tributaria (NIT)

Si el beneficiario es una organización estadounidense, o una organización extranjera que tiene ingresos vinculados efectivamente con la realización de actividades en los EE.UU. o posee una oficina o lugar de negocios o agente fiscal de pagos en EE.UU., por favor indique el número de NIT del beneficiario:

NIT: \_\_\_\_\_

*\* Un asterisco indica que la información adyacente es nueva o revisada sustancialmente.*

## 3. Sistema de Numeración Universal de la Información (DUNS)

(a) En el espacio que aparece al final de esta disposición, el beneficiario debe de brindar el número del Sistema de Numeración Universal de la Información (DUNS) que aplique a ese nombre y dirección. Los beneficiarios deben tener el cuidado de reportar el número que identifica el nombre y dirección del beneficiario, exactamente como se establece en la propuesta.

(b) El número DUNS es un número de 9 dígitos asignado por los Servicios de Información "Dun y Bradstreet". Si el beneficiario no posee un número DUNS, deberá llamar directamente a la oficina de Dun y Bradstreet al 1-800-333-0505. Se le brindará inmediatamente al beneficiario un número DUNS vía telefónica y sin cargo alguno. El beneficiario deberá estar preparado para brindar la siguiente información:

- (1) Nombre del beneficiario.
- (2) Dirección del beneficiario.
- (3) Número telefónico del beneficiario.
- (4) Línea de negocios.
- (5) Director Ejecutivo/Gerente.
- (6) Fecha en que se inició la organización.
- (7) Número de personas empleadas por el beneficiario.
- (8) Afiliación de la compañía.

*\*(c) Los beneficiarios no estadounidenses pueden enviar un correo electrónico a la oficina de Dun y Bradstreet a [globalinfo@dbisma.com](mailto:globalinfo@dbisma.com) a fin de obtener la ubicación y número telefónico de la oficina local de Servicios de Información Dun y Bradstreet.*

El sistema DUNS es diferente del sistema de Número de Identificación Tributaria (NIT).

DUNS: \_\_\_\_\_

## 4. Número de Carta de Crédito (LOC)

Si el beneficiario posee una Carta de Crédito (LOC) existente con, por favor indique el número de dicha carta:

LOC: \_\_\_\_\_

*\* Un asterisco indica que la información adyacente es nueva o revisada sustancialmente. Revisión parcial 06/23/2011.*

## 5. Información de Adquisiciones

(a) *Aplicabilidad. Esto aplica a la adquisición de bienes y servicios planificados por el beneficiario (por ejemplo: contratos, órdenes de compra, etc.) por parte de un proveedor de bienes o servicios para el uso directo o a favor del beneficiario en la realización del programa apoyado por la donación, y no a la asistencia brindada por el beneficiario (por ejemplo: una sub-donación o un sub-convenio) a un sub-donatario o un sub-beneficiario en apoyo al programa del sub-donatario o sub-beneficiario. La presentación de la información solicitada por parte del beneficiario no constituye, en sí misma la aprobación de USAID.*

(b) Monto de la Adquisición. Indique la cantidad total estimada en dólares estadounidenses de los bienes y servicios que el beneficiario planea comprar bajo la donación:

\$ \_\_\_\_\_

(c) Bienes no fungibles. Si el beneficiario planea comprar equipo no fungible, lo cual requiere la aprobación del Oficial de Convenios, por favor indíquelo a continuación (utilizando páginas continuas de ser necesario) los tipos, cantidades y costos unitarios estimados. La compra del equipo no fungible para

el cual se necesita la aprobación del Oficial de Convenios es cualquier artículo de propiedad personal tangible y no fungible cargada directamente a la donación, teniendo una vida útil de más de un año y un costo de adquisición de \$5,000 o más por unidad.

TIPO/DESCRIPCIÓN (Genérico) \_\_\_\_\_  
 CANTIDAD \_\_\_\_\_  
 COSTO UNITARIO ESTIMADO \_\_\_\_\_

(d) Fuente, Nacionalidad y Componentes de los Bienes. Si el beneficiario planea comprar cualquier bien/mercancía las cuales no son de fuente o nacionalidad estadounidense, y/o por lo menos un 50% de sus componentes no son de fuente o nacionalidad estadounidense, por favor indique a continuación (utilizando páginas continuas de ser necesario) los tipos y cantidades de cada uno, el costo unitario estimado y la fuente y/o nacionalidad probable, para incluir la fuente y/o origen probable de los componentes en caso de que tengan menos de un 50% de componentes estadounidenses que contendrán las mercancías. "Fuente" significa el país desde donde se envía una mercancía al país cooperante, o el país cooperante mismo si la mercancía ya se ubica en dicho país al momento de la compra. Sin embargo, si una mercancía se envía desde un puerto libre o almacén de depósito, la "fuente" significa el país desde donde se envió la mercancía a dicho puerto o almacén. Cualquier mercancía cuya fuente sea un país de mundo "no libre" no es elegible para el financiamiento de USAID. La nacionalidad de una mercancía es el país o área en la cual una mercancía se extrae, se produce o se cultiva. Una mercancía se produce cuando, a través de la fabricación, transformación o el ensamblaje sustancial de sus componentes, resulta una nueva mercancía la cual es conocida comercialmente, y que es sustancialmente diferente en sus características básicas o en el propósito de utilidad de sus componentes. El simple hecho de empacar varios artículos juntos para una adquisición en particular o el re-etiquetado de artículos no constituye la producción de una mercancía. Cualquier mercancía cuya nacionalidad es un país de mundo "no libre" no es elegible para el financiamiento de USAID. Los "componentes" son los bienes que entran directamente en la producción de una mercancía. Cualquier componente de un país de mundo "no libre" hace a la mercadería inelegible para el financiamiento de USAID.

TIPO/DESCRIPCIÓN: \_\_\_\_\_  
 CANTIDAD: \_\_\_\_\_  
 PRODUCTOS ESTIMADOS: \_\_\_\_\_  
 PRODUCTOS PROBABLES: \_\_\_\_\_  
 PROBABLE (Genérico): \_\_\_\_\_  
 COSTO UNITARIO: \_\_\_\_\_  
 COMPONENTES: \_\_\_\_\_  
 FUENTE: \_\_\_\_\_  
 COMPONENTES: \_\_\_\_\_  
 NACIONALIDAD: \_\_\_\_\_

(e) Productos Restringidos. Si el beneficiario planea comprar cualquier producto restringido, favor indicar a continuación (utilizando páginas continuas de ser necesario) los tipos y cantidades de cada uno, costo unitario estimado, uso previsto fuente y/o nacionalidad probable. Los productos restringidos son productos agrícolas, vehículos, productos farmacéuticos, plaguicidas, fertilizantes, químicos que incluyen componentes derivados del caucho y plastificantes, equipo usado, y bienes en desuso que sean propiedad del gobierno de EE.UU.

TIPO/DESCRIPCIÓN: \_\_\_\_\_  
 CANTIDAD: \_\_\_\_\_  
 ESTIMADOS: \_\_\_\_\_  
 PROBABLES: \_\_\_\_\_  
 USO PREVISTO (Genérico): \_\_\_\_\_  
 COSTO UNITARIO: \_\_\_\_\_  
 FUENTE: \_\_\_\_\_  
 NACIONALIDAD: \_\_\_\_\_



(f) Nacionalidad de Proveedor. Si el beneficiario planea comprar cualquier producto o servicio de proveedores cuya nacionalidad no es estadounidense, por favor indique a continuación (utilizando páginas continuas de ser necesario) los tipos y cantidades de cada producto o servicio, costos estimados de cada uno, nacionalidad probable del proveedor no estadounidense de cada producto o servicio no, y la razón por la cual se realiza una compra a un proveedor no estadounidense. Cualquier proveedor cuya nacionalidad es un país de mundo "no libre" es inelegible para el financiamiento de USAID.

TIPO/DESCRIPCIÓN: \_\_\_\_\_  
 CANTIDAD: \_\_\_\_\_  
 ESTIMADO: \_\_\_\_\_  
 POSIBLE PROVEEDOR: \_\_\_\_\_  
 NACIONALIDAD: \_\_\_\_\_  
 JUSTIFICACIÓN (Genérico): \_\_\_\_\_  
 COSTO UNITARIO (No estadounidense solamente): \_\_\_\_\_

(g) Disposición Propuesta. Si el beneficiario planea comprar cualquier equipo no gastable con un costo de adquisición unitario de \$5,000 o más, por favor indique a continuación (utilizando páginas continuas de ser necesario) la disposición propuesta para cada artículo. Generalmente, el beneficiario podría ya sea retener la propiedad para otros usos y compensar a USAID (el cálculo se realiza aplicando el porcentaje de la participación federal en el costo del programa original al valor de mercado actual de la propiedad), o vender la propiedad y reembolsar a USAID una cantidad calculada aplicando a los ingresos de las ventas el porcentaje de participación federal en el costo del programa original (a excepción de que el beneficiario pudiese deducir de la cuota federal \$500 o 10% de los ingresos, la cantidad que sea mayor, para los gastos de manejo y ventas), o donar la propiedad a una institución del país anfitrión, o disponer de otra manera de la propiedad de acuerdo a las instrucciones de USAID.

TIPO/DESCRIPCIÓN (Genérico): \_\_\_\_\_  
 CANTIDAD: \_\_\_\_\_  
 COSTO UNITARIO ESTIMADO: \_\_\_\_\_  
 DISPOSICIÓN PROPUESTA: \_\_\_\_\_

#### 6. Referencia sobre Ejecuciones Previas

En una página continua, brinde información acerca de ejecuciones previas solicitadas en la SDA.

#### 7. Tipo de Organización

El beneficiario, al marcar la casilla correspondiente, declara que:

- (a) Si el beneficiario es una entidad estadounidense, opera como:  una corporación constituida bajo las leyes del Estado de,  un particular,  una sociedad,  una organización no gubernamental sin fines de lucro,  una organización gubernamental estatal o local,  un colegio o universidad privada,  un colegio o universidad pública,  una organización internacional,  una empresa conjunta, o
- (b) Si el beneficiario es una entidad no estadounidense, opera como:  una corporación constituida bajo las leyes de \_\_\_\_\_ (país),  un particular,  una sociedad,  una organización no gubernamental sin fines de lucro,  una institución educativa no gubernamental,  una organización gubernamental,  una organización internacional,  una empresa conjunta.

#### 8. Costos Estimados de los Productos de Comunicación

Lo siguiente son los costos estimados por separado de cada producto de comunicación (por ejemplo: cualquier material impreso [distintos de los materiales fotocopiados], servicios fotográficos o servicios de producción de videos) el cual se prevé bajo la donación. Cada cálculo debe incluir todos los costos relacionados con la preparación y ejecución del producto. Utilice una página continua de ser necesario.

\* Un asterisco indica que la información adyacente es nueva o revisada sustancialmente.

## INHABILITACIÓN Y SUSPENSIÓN (JUNIO 2012)

*(Esta certificación es para Organizaciones no Gubernamentales no Estadounidenses)*

1. El beneficiario no debe tramitar o realizar negocios bajo esta adjudicación con cualquier persona o entidad incluida en el Sistema que contiene la Lista de Entidades Excluidas ([www.epls.gov/](http://www.epls.gov/)) a menos que el Oficial de Convenios lo apruebe previamente. La lista incluye a aquellas personas y entidades a las que el gobierno de EE.UU. ha suspendido o inhabilitado por conducta inapropiada o por determinación del gobierno de EE.UU. de que no se puede confiar en dicha persona o entidad para salvaguardar fondos del gobierno de EE.UU.

Las personas o entidades inhabilitadas o suspendidas se excluyen de recibir cualquier trabajo nuevo o cualquier financiamiento adicional del gobierno de EE.UU. durante el periodo de exclusión. Si el beneficiario tiene cualquier pregunta acerca de los listados del Sistema, deberán dirigirse al Oficial de Convenios.

2. El beneficiario debe cumplir con la sub-parte C de la sección 2 CFR 180, la cual se complementa con la sección 2 CFR 780. USAID podría denegar los costos, anular o terminar la transacción, inhabilitar o suspender al beneficiario, o tomar otras medidas, según corresponda en caso de que el beneficiario viole esta disposición. Aunque la realización de estas acciones no es automática, USAID podría dar por terminada esta adjudicación en caso que el beneficiario o alguno de sus representantes cumpla con cualquiera de las condiciones detalladas en el párrafo c el cual se detalla a continuación. Si surge una situación así, USAID considerará la totalidad de las circunstancias – incluyendo la respuesta del beneficiario ante la situación y cualquier información adicional presentada – cuando USAID determine su respuesta.

3. El beneficiario debe notificar inmediatamente al Oficial de Convenios al enterarse de que cualquiera de sus representantes en cualquier momento antes o durante la duración de esta adjudicación:

(a) Actualmente se encuentran excluidos o descalificados para hacer negocios con cualquier entidad del gobierno de los EE.UU.;

(b) Han sido condenados o declarados responsables dentro de los tres años anteriores por cometer cualquier ofensa que indique una falta de integridad u honradez tal como fraude, malversación, robo, falsificación, soborno y mentiras;

(c) Han sido acusados o poseen cargos criminales o civiles presentados por cualquier entidad gubernamental por cualquiera de las ofensas detalladas en el párrafo c.(2); o

(d) Han tenido uno o más acuerdos financiados por EE.UU., los cuales han sido terminados por causa justificada o por defecto dentro de los tres años precedentes.

4. Medios Principales—

(a) Un funcionario, director, propietario, socio, investigador principal u otra persona participante con roles administrativos o responsabilidades de supervisión relacionadas con una transacción cubierta; o

(b) Un consultor u otra persona, sea o no empleado por parte del participante o pagado con fondos federales, quien—

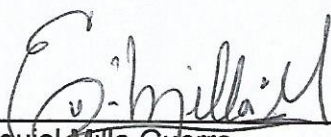
(i) Está en posición de manejar fondos Federales;

(ii) Está en posición de influenciar o controlar el uso de dichos fondos; o,

(iii) Ocupa una posición técnica o profesional capaz de influir sustancialmente en el desarrollo o en el resultado de una actividad necesaria para realizar la transacción cubierta.

(c) El beneficiario debe incluir esta disposición en su totalidad a excepción de los párrafos c (2) – (4) en cualquier sub convenio, incluyendo sub adjudicaciones o sub contratos, ingresados dentro de esta adjudicación.

Esta Certificación es un término y condición expresa de este convenio, y cualquier violación a la misma será causal de terminación unilateral del presente convenio por parte de USAID, previo a la finalización de su término.



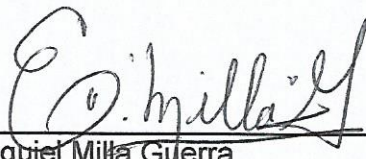
---

Ezequiel Milla Guerra  
Alcalde  
Municipalidad de La Unión  
Fecha: 07/08/2015

## TRATA DE PERSONAS (JUNIO 2012)

1. La agencia de USAID está autorizada para dar por terminada esta adjudicación, sin penalización alguna, en caso de que el beneficiario o sus empleados, o cualquier sub beneficiario o sus empleados, se vean involucrados en alguna de las siguientes conductas:
  - a. Trata de personas (según se define en el Protocolo para prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niños, que se complementa con la Convención de las Naciones Unidas contra el Crimen Organizado Transnacional) durante el período de la presente adjudicación;
  - b. La adquisición de un acto sexual comercial durante el período de esta adjudicación; o
  - c. El uso de trabajo forzoso durante la ejecución de esta adjudicación.
2. Para los propósitos de esta disposición, "empleado" significa una persona dedicada a la ejecución de la presente adjudicación ya sea como empleado directo, consultor o voluntario del beneficiario o cualquier sub beneficiario
3. El beneficiario debe incluir en todos los sub convenios, incluyendo sub adjudicaciones y contratos, una disposición que prohíba las conductas descritas en a (1)-(3) por parte del sub beneficiario, contratista o cualquiera de sus empleados.

Esta Certificación es un término y condición expresa de este convenio, y cualquier violación a la misma será causal de terminación unilateral del presente convenio por parte de USAID, previo a la finalización de su término.

  
Ezequiel Milla Guerra  
Alcalde  
Municipalidad de La Unión

Fecha: 07/08/2015

**PROPUESTA**

**Políticas Municipales de Prevención de Violencia**

**ABRIL 2015**

## RESUMEN EJECUTIVO

Para abonar y fortalecer las capacidades de prevención de la violencia a nivel municipal se requiere, entre otros, desarrollar y adoptar políticas municipales dirigidas a prevenir la violencia en sus diversas manifestaciones, dando sustento jurídico a las actividades que se realizan en el marco de la prevención.

Lo anterior implica la dinamización de acciones de prevención de violencia municipal en donde participan actores políticos, comunitarios e instancias de gobierno.

Las Políticas Municipales de Prevención de Violencia colaborarán al fortalecimiento de las municipalidades, dotando de un respaldo jurídico y un marco de actuación a las iniciativas que se realizan de cara a la efectiva prevención de la violencia, por medio de la adopción y aplicación del instrumento por parte de las instancias pertinentes.

La formulación de Políticas Municipales se ve fundamentada en la autonomía con que gozan las municipalidades, la cual se refleja en la Constitución de la República de El Salvador, específicamente en su artículo 203 el cual menciona que “Los Municipios serán autónomos en lo económico, en lo técnico y en lo administrativo, y se regirán por un Código Municipal, que sentará los principios generales para su organización, funcionamiento y ejercicio de sus facultades autónomas. Los Municipios estarán obligados a colaborar con otras instituciones públicas en los planes de desarrollo nacional o regional.”

Por su parte el Código Municipal en su artículo 30 numeral 5 habilita a los concejos municipales a aprobar los planes de desarrollo local. Además, La Ley Marco para la Convivencia y contravenciones Administrativas en su artículo 8 establece que “Cada Concejo Municipal tiene la facultad de: a) Aprobar sus propias ordenanzas y políticas que contribuyan a la convivencia ciudadana, en el marco de la presente Ley y apegadas a su realidad local...” Lo que se busca a través del desarrollo y adopción de Políticas de Prevención de Violencia es garantizar el despliegue de acciones de prevención de violencia sostenibles a nivel comunitario, procurando el fortalecimiento de los factores de protección en las municipalidades.

En el mismo instrumento jurídico en su artículo 8 literal b se establece “...Autorizar y legalizar comités, mesas interinstitucionales y sociales que contribuyan a la prevención de la violencia y convivencia ciudadana...”, lo anterior legitima que el Comité Municipal de Prevención de Violencia (CMPV), en sus diferentes manifestaciones, acompañen a los Concejos Municipales en el desarrollo del instrumento.

A nivel nacional se cuenta con instrumentos de referencia en el marco de la prevención de violencia, entre estos destaca la Estrategia Nacional de Prevención lanzada en el 2013 en ella se establece en su apartado 1.4 denominada Perspectiva Territorial que “La comunidad es el espacio más próximo donde se expresan los problemas y confluyen e interactúan todos los actores que deben participar en la prevención de la violencia: gobierno local, departamental y nacional; organizaciones de la sociedad civil, empresarios y actores comunitarios, religiosos, etc. De aquí que las experiencias de prevención de la violencia que han producido mejores resultados se caracterizan por colocar el énfasis en el ámbito local, construyendo respuestas que deben partir de las realidades de cada municipio y comunidad” esto contextualiza la necesidad de contar con instrumentos que respondan a las realidades de los municipios,

### **ESTRATEGIA PLANES MUNICIPALES DE PREVENCIÓN**

1. **Creación De Condiciones Para La Sostenibilidad – “Somos Capaces de Proteger a Nuestros Jóvenes”**
2. **Promoción De Valores E Identidad Juvenil – “Me Amo y me Respeto”**
3. **Centros De Alcance Por Mi Barrio – “Mi Segunda Casa”**
4. **Formación De Capacidades Y Oportunidades De Empleo – “Hay un Empleo Digno para Mí”**
5. **Prevención Situacional – “Disfruto mi Comunidad”**
6. **Fortalecimiento De Comunicación Y Uso De Medios – “Comunicando se Transforma mi Gente”**

siendo en palabras de la misma ENPV los municipios el eje de toda estrategia y la comunidad el lugar donde se implementan las acciones.

La misma ENPV establece que a los gobiernos locales les corresponde liderar y facilitar los procesos de prevención de violencia potenciando espacios de construcción y participación ciudadana, esta aseveración abre la posibilidad de que la construcción de la propuesta pueda realizarse en conjunto gobiernos locales, instituciones de gobierno central presentes en el municipio y sociedad civil organizada en los municipios. Lo anterior, además de fortalecer la relación de los gobiernos locales con representantes de la ciudadanía facilitará el proceso de adopción en los municipios.

La presente propuesta, responde al Componente 2 del Proyecto de USAID: Prevención del Crimen y la Violencia, específicamente a la Estrategia 1 de los Planes Municipales de Prevención: “*Somos Capaces de Proteger a Nuestros Jóvenes*”. Esta estrategia está enfocada al fortalecimiento de los actores locales que se involucran en los esfuerzos de prevención del municipio. La estrategia pretende fortalecer los Comités Municipales de Prevención de la Violencia (CMPV), los Concejos Municipales, operadores municipales y actores clave de las comunidades para que desarrollen capacidades y habilidades encauzadas a la prevención de la violencia y la sostenibilidad de las iniciativas de prevención.

La presente propuesta tiene por propósito la construcción de Políticas Municipales de Prevención de la Violencia en cada uno de los municipios de intervención del Componente 2 del Proyecto USAID Prevención del Crimen y la Violencia.

## ANTECEDENTES DEL PROYECTO

La reducción del crimen y la violencia es uno de los retos más grandes que El Salvador afronta hoy en día. El acuerdo de *Asocio para el Crecimiento (APC)*, firmado entre el Gobierno de los Estados Unidos y el Gobierno de El Salvador (GOES) en noviembre de 2011, analizó y priorizó la inseguridad y la baja productividad en el sector de bienes transables<sup>1</sup> como los dos mayores obstáculos para el desarrollo económico de El Salvador. El nuevo *Proyecto de USAID: Prevención del Crimen y la Violencia*, responde a la meta 11 del plan de acción del *Asocio para el Crecimiento (USAID-GOES)*: «*Prevenir el crimen y la violencia en municipios clave de El Salvador y apoyar reformas*» y responde además a la *Estrategia Nacional de Prevención de la Violencia (ENPV)* recientemente lanzada por el GOES.

El propósito del Proyecto de USAID: Prevención del Crimen y la Violencia es *contribuir a mejorar la seguridad ciudadana en El Salvador* en municipios seleccionados en un período de cinco años (marzo 2013 a marzo 2018).

El Proyecto está organizado bajo tres componentes:

- 1) Asistencia técnica al Gobierno de El Salvador (GOES) para prevenir el crimen y la violencia a nivel nacional, específicamente a la Dirección General de Prevención Social de la Violencia y Cultura de Paz (PRE-PAZ).
- 2) Reducción del crimen y la violencia a nivel comunitario en 20 municipios seleccionados y en alianza con los gobiernos municipales y Comités Municipales de Prevención de Violencia (CMPV).
- 3) Promoción de modelos innovadores para la prevención del crimen y la violencia.

---

<sup>1</sup> Cualquier bien susceptible de ser comerciado internacionalmente.

La presente propuesta, está referida dentro de los Planes Municipales de Prevención de la Violencia de cada uno de los trece municipios seleccionados a la Estrategia uno: Generación de condiciones para la sostenibilidad o “Somos Capaces de Proteger a Nuestros Jóvenes”. Esta Estrategia está enfocada al fortalecimiento de los actores locales que se involucran en los esfuerzos de prevención del municipio.

Con esta propuesta se busca apoyar el fortalecimiento de las municipalidades intervenidas por medio de la generación de capacidades de sus operadores y a las poblaciones vulnerables generando oportunidades para su desarrollo académico.

Para esto se presenta para aprobación, la propuesta “Políticas Municipales de Prevención de Violencia”.

#### OBJETIVO GENERAL

Formular instrumentos de Política Municipal de Prevención de la Violencia que dé respaldo normativo a las municipalidades y sus respectivos Comités Municipales de Prevención de la Violencia, respecto a sus compromisos en materia de prevención.

#### OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- a) Aumentar la capacidad institucional municipal para atender y responder adecuadamente a los retos y desafíos en materia de prevención de la violencia, por medio de un marco normativo que respalden las acciones de las municipalidades.
- b) Asegurar la mejora de oportunidades para la juventud y las mujeres del municipio a través de la construcción de una Política Municipal de Prevención de la Violencia.
- c) Fortalecer e incentivar la creación de factores de protección en los municipios por medio de la institucionalización de herramientas de prevención sostenibles.
- d) Facilitar la participación en materia de prevención de la violencia a tomadoras de decisiones o líderes locales, por medio de la construcción de un marco normativo.

#### ENFOQUE TÉCNICO/ESTRATEGIA

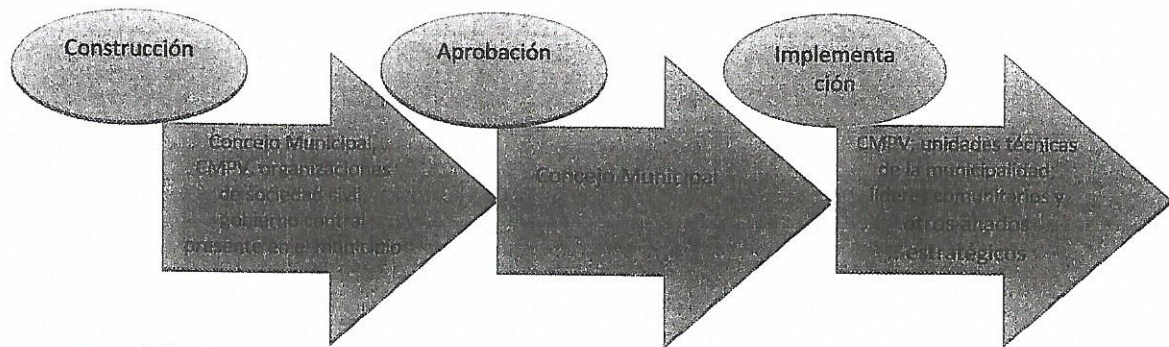
Las Políticas Municipales de Prevención de Violencia deberán convertirse en un marco de referencia en las municipalidades, siendo normas orientadoras para la articulación e implementación de acciones de las diversas instituciones presentes e involucradas en la prevención de la violencia.

La construcción de este marco de referencia implica el involucramiento de diversos actores municipales entre los que se destacan: Concejo Municipal en su calidad de actor político, CMPV, líderes y lideresas comunitarios y, otras fuerzas vivas de sociedad civil que se hayan identificado esto con la finalidad de contar con políticas representativas y con una mayor legitimidad.

Con el desarrollo de la Política también se buscará implementar un proceso de sistematización de los esfuerzos de prevención que actualmente se realizan en los municipios, teniendo como marco de referencia los Planes Municipales de Prevención de Violencia sus estrategias y herramientas.

Además es menester tener claridad de las instancias políticas y técnicas que deben acompañar la propuesta en las fases de construcción, aprobación e implementación; esto con la finalidad de dotar desde un inicio de sostenibilidad y viabilidad la propuesta.





Estos actores municipales deberán interactuar en las diferentes fases de la política y los mismos serán fortalecidos por la política.

## METODOLOGIA

Para el desarrollo de actividades se contará con el apoyo de un equipo de consultores, los cuales faciliten el proceso de construcción de la propuesta en conjunto con las municipalidades, desarrollando espacios de construcción.

Los espacios de construcción de las propuestas de Políticas Municipales de Prevención de Violencia, se deberán realizar por medio de procesos participativos, en estos espacios se deberá contar con representantes del concejo Municipal, delegados municipales, CMPV y otros aliados estratégicos.

Ya que las Políticas Municipales de Prevención deberán responder a las realidades de los municipios, las trece municipalidades deberán ser abordadas de manera individual atendiendo las particularidades de los mismos.

## ACTIVIDADES Y ALCANCE DE TRABAJO

La elaboración de las Políticas Municipales de Prevención conlleva un avance importante en los esfuerzos del municipio en los temas de prevención, ya que la misma implica un reconocimiento del interés de las municipalidades en realizar acciones sistémicas en esta dirección.

Para dotar a las municipalidades de Políticas de Prevención de Violencias e incentivar su adopción las acciones a desarrollar son:

### 1. Contratación de consultores

Para el desarrollo de esta actividad se contará con un equipo consultor. Se pretende que el equipo consultor este integrado como mínimo por tres personas, esto para asegurar un mínimo de capacidad de cubrir el área geográfica del proyecto y la población meta del proyecto.

El equipo consultor deberá de:

- A. Desarrollar un diagnóstico en las municipalidades con la finalidad de verificar las herramientas con que cuentan las municipalidades en relación al tema, presupuesto designado al tema de prevención de la violencia, principales involucrados con el tema, apoyo con que cuenta la municipalidad, compilación de instrumentos jurídicos existentes en el tema de prevención y otra información relevante para la presente actividad.

- B. Evaluación de las herramientas de prevención de violencia con que cuenta la municipalidad, para verificar su eficacia, sostenibilidad y viabilidad; esto con la finalidad de proponer líneas de acción en la Política de acuerdo a lecciones de éxito.
- C. Desarrollo de entrevistas y grupos focales en las municipalidades y gobiernos locales para recolección de insumos (Alcalde, Concejo Municipal, Coordinador del CMPV y otros).
- D. Facilitar espacios de construcción participativos para la elaboración de la Política.
- E. Involucramiento del gobierno local en la construcción de la política en conjunto con el CMPV.
- F. Elaboración de trece instrumentos de Políticas Municipales de Prevención de Violencia.

La información relativa al equipo consultor se amplía en los términos de referencia adjuntos a la presente propuesta.

## **2. Construcción y validación de la Política Municipales de Prevención de Violencia**

Para la construcción de la propuesta se desarrollará un taller de construcción de la Política, espacio en el cual participarán actores políticos (Concejo Municipal), técnicos que implementan o están involucrados en el tema de prevención y, otros actores estratégicos.

Posteriormente se realizará un taller de validación de la política con los actores involucrados en el taller de construcción.

Para el proceso de elaboración y validación se deberá contar con un grupo máximo de 20 personas por municipio, este grupo deberá ser el mismo en ambos taller de construcción.

Para el desarrollo del taller como ya se mencionó con anterioridad, el equipo consultor será el encargado de la facilitación del espacio y la habilitación del espacio estableciendo condiciones óptimas para el desarrollo del taller.

El proceso de convocatoria de los actores deberá de realizarse en coordinación equipo consultor, Proyecto y Municipalidad.

## **3. Adopción de Políticas Municipales de Prevención de Violencia**

Paralelamente al desarrollo de la Política se realizarán acciones de incidencia política con delegados del concejo municipal, con el objetivo que se dé la efectiva adopción del instrumento.

Una vez finalizado el proceso de construcción de la Política se realizará una presentación del instrumento al Concejo Municipal, para lo cual se gestionará el espacio en una de sus reuniones, se esperaría que en dicha reunión se pueda aprobar ya acoger la propuesta.

## **4. Entrega de Política municipal de Prevención de Violencia a los Municipios**

Cuando el instrumento sea aprobado por el Concejo Municipal, se realizará un acto público en el cual se entregará oficialmente al municipio la Política.

Como parte de la contribución del proyecto se les entregará reproducciones de la Política a las municipalidades, para que el instrumento pueda ser difundido.

## MONITOREO Y EVALUACIÓN

El área de Monitoreo y Evaluación del Proyecto de USAID ha desarrollado instrumentos de recolección necesarios para obtener y comunicar los datos de rendimiento de las actividades de acuerdo a los resultados propios del proyecto. La propuesta: Generación de condiciones para la sostenibilidad o “Somos capaces de proteger a nuestros jóvenes”, contribuye al logro de al resultado propio del proyecto.

El Proyecto de USAID se compromete a trabajar con los CMPV, en la aplicación de un sistema de seguimiento, trabajando sobre los datos e indicadores establecidos, y promoviendo el debate de los avances logrados, los problemas encontrados y las acciones a tomar. Se capacitará al CMPV en el uso de la herramienta informática y formatos a utilizar para el registro y reporte de actividades.

La persona responsable que realice este trabajo, tiene el compromiso de registrar a los participantes en las actividades realizadas y llevar el control de las asistencias de éstos en cada una de ellas, en la base de datos desarrollada por el Proyecto de USAID. Además deberá realizar un informe mensual, con los datos del trabajo desarrollado, los cuales deben estar respaldados con las respectivas fuentes de verificación (Listas de asistencia con firmas en original, documentos de metodología o programas de fortalecimiento desarrollados, ayudas memorias, etc.).

Por otra parte, el enfoque del Proyecto de USAID de fortalecimiento de capacidades permite a los socios locales, vigilar el avance de las capacitaciones y actividades de manera independiente usando la base de datos para el monitoreo desarrollada por el Proyecto de USAID.

El Proyecto de USAID, realizará el monitoreo a las actividades realizadas, también se realizarán reuniones con el responsable institucional para discusión de reportes y avances en la implementación.

## RESULTADOS Y PRODUCTOS

A continuación se presentan algunos resultados a alcanzar a través de esta iniciativa:

- a) 12 políticas municipales de prevención de violencia, por medio de las cuales se institucionalicen las herramientas de prevención de violencia, aprobadas por los Concejos Municipales.
- b) CMPV involucrado en la elaboración de propuestas de políticas municipales de prevención de violencia.
- c) 12 Políticas Municipales de Prevención de la Violencia (una por municipio) aprobadas por medio de Acuerdo Municipal. Este resultado estará bajo la responsabilidad del Oficial del Proyecto USAID de Prevención del Crimen y la Violencia responsable de esta SDA.

### Productos

- a) 12 propuestas de Políticas Municipales de Prevención de Violencia, apegadas a la realidad de cada uno de los municipios y acogidas por los Concejos Municipales.
- b) 150 Políticas diseñadas, diagramadas e impresas a full color por municipio.
- c) Informe bimensuales de avances en los cuales se especifiquen las acciones, obstáculos y recomendaciones.

## BENEFICIARIOS DIRECTOS E INDIRECTOS

La población en general de las municipalidades, ya que la adopción implica compromisos de los gobiernos locales de continuar desplegando acciones de prevención de violencia, teniendo como resultado la disminución de factores de riesgo y el mejoramiento de las condiciones de vida.

## COBERTURA GEOGRÁFICA

Doce (12) municipios: Acajutla, Quezaltepeque, Nejapa, Soyapango, Panchimalco, Cojutepeque, Ilobasco, San Vicente, Tecoluca, Usulután, La Unión, y Conchagua.

## ADMINISTRACIÓN DEL PROYECTO

El proyecto será administrado por cada uno de los Comités Municipales de Prevención de la Violencia (CMPV) en coordinación con el proyecto de USAID: Prevención del Crimen y la Violencia.

## PERÍODO DE EJECUCIÓN

El periodo de ejecución de la presente propuesta es de 9 meses, a partir de la firma del convenio de donación.

**PRESUPUESTO** El monto solicitado al proyecto de USAID para la implementación de las Políticas Municipales de Prevención de Violencia, es de cuarenta y dos mil 00/100 dólares (\$42,000.00)).

## CONTRIBUCIÓN/APALANCAMIENTO

La Municipalidad e instituciones locales como integrantes del Comité Municipal de Prevención de la violencia aportarán la cantidad de doce mil 00/100 dólares (\$12,000.00).

MUNICIPIO	APORTE USAID	APORTE MUNICIPALIDAD/ INSTITUCIONES	TOTALES
ACAJUTLA	\$3,500.00	\$1,000.00	\$4,500.00
QUEZALTEPEQUE	\$3,500.00	\$1,000.00	\$4,500.00
SOYAPANGO	\$3,500.00	\$1,000.00	\$4,500.00
NEJAPA	\$3,500.00	\$1,000.00	\$4,500.00
PANCHIMALCO	\$3,500.00	\$1,000.00	\$4,500.00
ILOBASCO	\$3,500.00	\$1,000.00	\$4,500.00
COJUTEPEQUE	\$3,500.00	\$1,000.00	\$4,500.00
TECOLUCA	\$3,500.00	\$1,000.00	\$4,500.00
SAN VICENTE	\$3,500.00	\$1,000.00	\$4,500.00
USULUTAN	\$3,500.00	\$1,000.00	\$4,500.00
LA UNION	\$3,500.00	\$1,000.00	\$4,500.00
CONCHAGUA	\$3,500.00	\$1,000.00	\$4,500.00
<b>TOTALES</b>	<b>\$42,000.00</b>	<b>\$12,000.00</b>	<b>\$54,000.00</b>

La inversión total será de cincuenta y cuatro mil dólares (\$54,000.00). Anexo podrá encontrar el presupuesto del aporte solicitado al proyecto.



Anexo 2

Presupuesto – Fondos Solicitados

No.	Descripción de Gasto	Unidad	Cantidad	Precio unitario	Monto Total
1	Honorarios				
	Equipo compuesto por al menos 3 personas	Equipo consultor	1	\$ 22,000.00	\$ 22,000.00
2	Talleres				
	Alimentación y espacio para talleres	Paquetes de seminario	480	\$ 14,167	\$ 6,800.00
	Establecimiento de condiciones para la realización de evento de entrega.	Eventos de entrega	12	\$ 500.00	\$ 6,000.00
3	Reproducción e impresiones				
	Diagramación, diseño y reproducción de 150 políticas por municipio.	Reproducción de políticas	1800	\$ 4.00	\$ 7,200.00
Total					\$ 42,000.00



# CREATIVE

## **In-Kind Grant Agreement**

Between

**Creative Associates International, Inc.**

And

**The Municipal Violence Prevention Committee of La Unión**

**CVPP-G-0233**

**Municipal Policies for Violence Prevention**

Creative Associates International (hereinafter, referred to as "Creative") is pleased to award the Municipal Violence Prevention Committee of La Unión (hereinafter referred to as "the Grantee"), an in-kind contribution of property and/or services as described in Annex 1 "List of Property/Services to be Provided" in support of the Grantee's project Municipal Policies for Violence Prevention as more fully described in Annex 2 "Project Description".

The U.S. Dollar not-to-exceed amount is \$ 3,500.00. Creative's contribution to this grant is solely through in-kind resources. Creative is not liable for providing in-kind contributions, money or other items of value in excess of the grant ceiling.

The effective date of the Agreement is 08/07/2015 and the estimated completion date of the Agreement is 02/28/2016. The In-kind resources will be made available by Creative according to annex 2.

### **A. Property Provisions and Records:**

The Grantee must use all property provided by Creative for the purposes described in Annex 2 "Project Description". This applies in perpetuity unless the grantee obtains approval from Creative in writing for a different use of the property.

1. The Grantee must acknowledge receipt of any property by signing the Goods Received Note provided by Creative upon delivery of the property.
2. Creative provides any property in "as is condition" and makes no warranty about the condition or serviceability of the property.
3. Creative hereby transfers title to property with a unit cost below \$500 to the Grantee upon receipt.

The Grantee must have property management procedures that include at a minimum, the following requirements:

1. The Grantee must establish and maintain **property records**. These records must include a description of the property, quantity received, a serial number or other identification number, current value of the property, location, use and condition of the property.
2. The Grantee must conduct an **annual physical inventory** of the property, The Grantee must reconcile the results of the inventory with the property records no later than at the completion of the grant.
3. The Grantee must develop and maintain a **property control system** to ensure adequate safeguards to prevent loss, damage, or theft of the property. The property control system must include at a minimum, item numbers affixed to each piece of property. The Grantee must document and report to Creative any loss, damage, or theft to property.
4. The Grantee is responsible for the **maintenance** of property received and must develop and practice adequate maintenance procedures to keep the property in good working condition.
5. At the completion of the grant, the Grantee must submit an inventory report to Creative. For all property with an original unit cost of \$500 or more, disposition instructions from USAID are required in order to transfer title to the Grantee, Creative will seek disposition instructions from USAID upon receipt of the Grantee's final inventory report.
6. Following transfer of title, the Grantee will assume all responsibilities incident to ownership of the property and any liability and costs arising from third party claims against Creative or its personnel related to the use of the property.
7. The grantee must maintain and make available to Creative all information and documents pertaining to the property for three years following the termination of this Agreement.
8. The Grantee must, at a minimum, provide the equivalent insurance coverage for the property provided by Creative as provided to other property owned by the Grantee and as stipulated by local law.
9. The Grantee is prohibited from selling or exporting property provided under this Agreement.
10. The Grantee is prohibited from using property provided under this award for military, police or security purposes.

**B. Reporting:**

The Technical Officer assigned must submit report on performance on a quarterly basis using Annex 3 "Progress Report" template. And at the end of period the technical officer assigned must submit the final activity report using Annex 4 "Final Activity Report" as per detailed on section III. Expected Results and Deliverables from Annex 2.

The final report is due 30 days after 05/06/2016. The Technical Officer assigned must submit Progress Reports in hard copy or electronically to Creative at the following address:

Corina López de Mena, Grants Coordinator  
Final Paseo General Escalón No. 5457, Colonia Escalón, San Salvador, El Salvador.  
corinam@crea-sv.com

**C. Other Terms and Conditions:**

1. Creative or its representatives will monitor the progress of performance under this grant including review of progress reports, data quality assessments and site visits. Site visits occur as needed and do not take place on a set schedule. The Grantee must facilitate



site visits of all grant activities/locations at any time during implementation. Creative agrees to conduct site visits in a manner that does not impede the day-to-day operation of the Grantee, and minimizes unjustified suspension of project performance.

2. Neither Creative nor USAID assume liability for any third party claims for damages arising out of this grant.
3. The Grantee must inform Creative promptly in writing of any changes in organizational contact information, legal status, address or telephone number.
4. Creative and the Grantee must effect changes to the Agreement only through a written modification signed by authorized agents of Creative and the Grantee. The authorized agents for this Agreement are:

	Creative	Grantee
Name	Harold Sibaja	Ezequiel Milla Guerra
Title	Chief of Party	Mayor of the Municipality of La Unión
Address	Final Paseo General Escalón No. 5457, Colonia Escalón San Salvador, El Salvador	1ª Calle Oriente y Avenida General Cabañas, La Unión, El Salvador
Phone	2522-3501	7850-2222
E-mail	harolds@crea-sv.com	ezemilla@hotmail.com

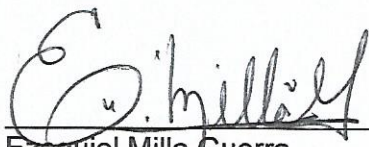
5. The Grantee agrees to follow USAID policy regarding materials produced under the award:
  - a) All materials produced under the terms of this agreement – written, graphic, film, magnetic tape, or otherwise – are the property of the Grantee. Except as otherwise provided in the terms and conditions of the award, the author or the Grantee is free to copyright any books, publications, or other copyrightable materials developed in the course of or under this award, but USAID reserves a royalty-free nonexclusive and irrevocable right to reproduce, publish, or otherwise use, and to authorize others to use the work for Government purposes. The rights and duties provided for in this paragraph shall continue, notwithstanding the termination of the grant or the execution of its other provisions.
  - b) Any public communication or document produced hereunder must contain the following disclaimer:
 

*“This study/report/audio/visual/other information/media product (specify which is made possible by the generous support of the American people through the United States Agency for International Development (USAID). The contents are the responsibility of [Grantee Name] and do not necessarily reflect the views of Creative, USAID or the United States Government.”*
6. The Grantee agrees to indemnify and hold Creative harmless from any and all claims and damages, causes of action, or liabilities arising from or in connection with the carrying out of grantee’s mission and work hereunder

7. Creative may terminate this grant at any time, in whole or in part, upon 30 days written notice to the Grantee. If the grant is terminated, Creative may require the return of property provided hereunder.
8. Executive Order on Terrorism Financing: The Grantee is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the responsibility of the Grantee to ensure compliance with these Executive Orders and laws. This provision must be included in all subcontracts/sub-awards issued under this contract/agreement.
9. English is the controlling language of this agreement. If this agreement or any of its supporting documents or deliverable are translated into another language, the English language version is the controlling version.
10. The Grantee is prohibited from issuing sub-awards under this agreement.
11. The period of performance of this Grant Agreement will be immediately extended until 05/06/2016, once the approval for the optional period of the USAID Project: Crime and Violence Prevention is provided from USAID to Creative.

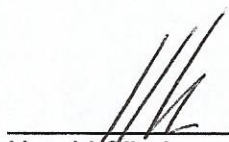
Please sign the original version of this Agreement to acknowledge your receipt of this grant and return to the Creative point of contact as detailed above along with the attached certifications.

For: The Municipal Violence Prevention Committee of La Unión

  
\_\_\_\_\_  
Ezequiel Milla Guerra  
Mayor

Date: 08/07/2015

For Creative

  
\_\_\_\_\_  
Harold Sibaja  
Chief of Party

Date: 08/07/2015

**Annexes:**

1. List of In-Kind Property/Services to be provided
2. Project Description
3. Progress Report
4. Final Activity Report
5. Certifications, Assurances, and other Statements of the Recipient
6. Proposal in Spanish
7. Budget

**Annex 1**  
**LIST OF IN-KIND PROPERTY/SERVICES TO BE PROVIDED**

	Description	QTY	Unit Cost	Market Value
<b>Consultancy</b>				
1	Consultant Services	1	\$ 1,833.33	\$ 1,833.33
	<b>SUBTOTAL</b>			<b>\$ 1,833.33</b>
<b>Workshop and Events</b>				
2	Package of Meal and facilities	1	\$ 566.67	\$ 566.67
3	Event expenses	1	\$ 500.00	\$ 500.00
	<b>SUBTOTAL</b>			<b>\$ 1,066.67</b>
<b>Printing Material and Photocopies</b>				
4	Design, printing and reproduction expenses	150	\$ 4.00	\$ 600.00
	<b>SUBTOTAL</b>			<b>\$ 600.00</b>
	<b>Total Estimated Value of In-Kind Contribution</b>			<b>\$ 3,500.00</b>

**Annex 2**  
**PROJECT DESCRIPTION**

**I. Summary**

In order to strengthen violence prevention capacities at a municipal level it is fundamental to develop and adopt municipal policies focused on violence prevention in their various demonstrations, providing legal support to the activities carried out within the prevention framework. The aforementioned, implies the galvanization of municipal prevention actions in which political, community actors and different levels of government.

The Municipal Policies for Violence Prevention will help strengthen the municipalities through the endowment of legal support and a framework for action of the initiatives towards the effective prevention of violence through the adoption and application of the instrument by the relevant bodies.

The development of Municipal Policies is based on the anatomy of each municipality, which is reflected in the Constitution of the Republic of El Salvador, most specifically in article 203 which states the following: “The Municipalities shall be administrative, economic, and technical autonomous and will adhere to the regulations of the Municipal Code, which will set the general principles for its organization, functioning, and exercise of their autonomy faculties. The Municipalities are compelled to collaborate with other public institutions in national and regional development plans”.

The Municipal Code in article 30, numeral 5, enables municipal councils to approve the local development plans. Furthermore, in article 8, of the Framework Law on Coexistence and Administrative Contraventions establishes that “each Municipal Council has the faculty of: a) approve their own municipal regulations and policies that contribute to citizen coexistence in the framework of the present Law and in accordance to their local reality...” The aim is to ensure the deployment of violence prevention actions sustainable at community level, ensuring the strengthening of protective factors in the municipalities, through the development and adoption of Violence Prevention Policies.

In the same legal instrument, in article 8, item b states “... Authorize and legalize committees, inter-institutional and social round-tables that contribute to violence prevention and citizen coexistence...” the aforementioned legitimizes that the Municipal Committee for Violence Prevention (MCVP) in its different demonstrations, accompany the Municipal Councils in the development of the instrument.

At a national scale, there are reference tools in the framework of violence prevention, among these, the National Strategy on Violence Prevention (NSVP), launched in the year 2013, which establishes in section 1.4 called Territorial Perspective that “The community is the nearest space where local, departmental, and national government actors, civil society organizations, entrepreneurs, community actors, religious leaders, etc., express their problems, coalesce and interact. For this reason, violence prevention experiences that have produced better results are characterized by placing emphasis at the local level, building response from the reality of each municipality and community,” this contextualizes the need to have instruments that respond to the realities of the

municipalities. The municipalities form the core of any strategy and the community is the place where those actions get implemented.

The NSVP establishes that local governments are responsible for leading and facilitating the violence prevention processes, enabling spaces for the construction and participation of citizenship, this assertion opens the possibility that the construction of the proposal can be effected with local governments, central government institutions present in the municipality and the organized civil society from the municipality, this will ultimately strengthen the relationship of local governments with representatives of the citizens, as well as, enable the adoption process in the municipalities.

The present project refers to Component 2 of the USAID Project: Crime and Violence Prevention, specifically strategy 1 of the Municipal Plans for Prevention: "We are Capable of Protecting our Youth". The strategy is focused at strengthening local actors engaged in municipal prevention efforts, in addition to strengthening the Municipal Committees for Violence Prevention (MCVP), the Municipal Councils, municipal operators, and key actors from the communities so they can develop capacities and abilities focused on violence prevention and sustainability of the preventive initiatives.

The present proposal aims for the construction of Municipal Policies for Violence Prevention in each of the intervened municipalities of Component 2, of the USAID Project: Crime and Violence Prevention.

## **II. Statement of Goals/Objectives**

The general objective of this project is to develop a Municipal Policy for Violence Prevention instrument in order to provide regulatory support to the municipality of La Unión and its respective Municipal Committee for Violence Prevention, regarding its commitments in terms of prevention.

## **III. Expected Results and Deliverables**

- A municipal violence prevention policy wherein violence prevention tools become institutionalized through the adoption of a municipal policy for violence prevention approved by the Municipal Council.
- MCVP involved in the construction of municipal policies for violence prevention.
- A Municipal Policy for Violence Prevention approved by Municipal Agreement. This result is under responsibility of the Officer of the USAID Project for the Crime and Violence Prevention.

### **Deliverables**

- A Municipal Policy for Violence Prevention proposal based on the reality of the municipality and adopted by the Municipal Council.
- One-hundred fifty Policies designed, laid out, and printed in full color.
- Bimonthly report of achievements, specifying actions, difficulties, and recommendations.

#### **IV. Coordination/Special Instructions**

Technical coordination will be provided by César Guardado/Strategy 1 Officer. All Financial and Procurement matters will be coordinated by the Grants Management Team.

#### **V. Beneficiaries**

The general public of the municipalities, since the adoption implies commitments from the local governments, deploying violence prevention actions, with aims at decreasing risk factors and improving living conditions.

**Annex 3**  
**PROGRESS REPORT**



**Annex 4**  
**FINAL ACTIVITY REPORT**

Municipal Violence Prevention Committee of La Unión

**Activity No: CVPP-G-0233**

1ª Calle Oriente y Avenida General Cabañas

La Unión, La Unión, El Salvador

**Activity Title:** Municipal Policies for Violence Prevention

**Date:**

**Implementation Period :** From 08/07/2015 to 05/06/2016

**Signature:** \_\_\_\_\_

<b>Overall Grant Objective:</b>
<b>Grant Objectives</b>
1. 2. 3.
<b>Scope of Work</b>
«Awardee_Reporting_and_Deliverables» <u>Program Indicators</u>

<b>Tasks Carried Out under each Objective</b>		
<i>Describe briefly under each objective each Activity Planned, Realized and Expected Results or comments particularly if there is a difference between what was planned and what actually occurred. Explain why and provide comments on the achieved results.</i>		
<b>Tasks Planned for this Period</b>	<b>Activity Realized</b> If different than planned, Explain why	<b>Expected Results and/or Comments</b>

OBJECTIVE 1		
1.		
2.		
3.		
OBJECTIVE 2		
1.		
2.		
3.		
OBJECTIVE 3		
1.		
2.		
3.		
Grant Implementation Analysis		
1. <b>Positive or negative factors that influenced the implementation and outcome of the activities.</b>		
2. <b>Results Obtained</b> (qualitative and quantitative results):		
3. <b>Anecdotes , examples or expressions by the local beneficiary that demonstrate progress made or results achieved (if applicable)</b>		
4. <b>Recommendations for future programming</b>		
5. <b>Additional Comments and Suggestions</b>		

## Annex 5

### Certifications, Assurances, and Other Statements of the Recipient

NOTE: When these Certifications, Assurances, and Other Statements of Recipient are used for cooperative agreements, the term "Grant" means "Cooperative Agreement."

#### Part I – Certifications and Assurances

##### 1. Assurance of Compliance with Laws and Regulations Governing Non-Discrimination in Federally Assisted Programs

*Note: This certification applies to Non-U.S. organizations if any part of the program will be undertaken in the United States.*

(a) The recipient hereby assures that no person in the United States shall, on the bases set forth below, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under, any program or activity receiving financial assistance from USAID, and that with respect to the Cooperative Agreement for which application is being made, it will comply with the requirements of:

(1) Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (Pub. L. 88-352, 42 U.S.C. 2000-d), which prohibits discrimination on the basis of race, color or national origin, in programs and activities receiving Federal financial assistance;

(2) Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 (29 U.S.C. 794), which prohibits discrimination on the basis of handicap in programs and activities receiving Federal financial assistance;

(3) The Age Discrimination Act of 1975, as amended (Pub. L. 95-478), which prohibits discrimination based on age in the delivery of services and benefits supported with Federal funds;

(4) Title IX of the Education Amendments of 1972 (20 U.S.C. 1681, et seq.), which prohibits discrimination on the basis of sex in education programs and activities receiving Federal financial assistance (whether or not the programs or activities are offered or sponsored by an educational institution); and

(5) USAID regulations implementing the above nondiscrimination laws, set forth in Chapter II of Title 22 of the Code of Federal Regulations. 06/23/2011 Partial Revision

(b) If the recipient is an institution of higher education, the Assurances given herein extend to admission practices and to all other practices relating to the treatment of students or clients of the institution, or relating to the opportunity to participate in the provision of services or other benefits to such individuals, and shall be applicable to the entire institution unless the recipient establishes to the satisfaction of the USAID Administrator that the institution's practices in designated parts or programs of the institution will in no way affect its practices in the program of the institution for which financial assistance is sought, or the beneficiaries of, or participants in, such programs.

(c) This assurance is given in consideration of and for the purpose of obtaining any and all Federal grants, loans, contracts, property, discounts, or other Federal financial assistance extended after the date hereof to the recipient by the Agency, including installment payments after such date on account of applications for Federal financial assistance which was approved before such date. The recipient recognizes and agrees that such Federal financial assistance will be extended in reliance on the representations and agreements made in this Assurance, and that the United States shall have the right to seek judicial enforcement of this Assurance. This Assurance is binding on the recipient, its successors, transferees, and assignees, and the person or persons whose signatures appear below are authorized to sign this Assurance on behalf of the recipient. *\*An asterisk indicates that the adjacent information is new or substantively revised.*

##### 2. Certification Regarding Lobbying

The undersigned certifies, to the best of his or her knowledge and belief, that:

(1) No Federal appropriated funds have been paid or will be paid, by or on behalf of the undersigned, to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress in connection with the awarding of any Federal contract, the making of any Federal Cooperative Agreement, the making of any Federal loan, the entering into of any cooperative agreement, and the extension, continuation, renewal, amendment or modification of any Federal contract, grant, loan, or cooperative agreement.

(2) If any funds other than Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress in connection with this Federal contract, grant, loan, or cooperative agreement, the undersigned shall complete and submit Standard Form-LLL, "Disclosure of Lobbying Activities," in accordance with its instructions.

(3) The undersigned shall require that the language of this certification be included in the award documents for all sub-awards at all tiers (including subcontracts, sub-grants, and contracts under grants, loans, and cooperative agreements) and that all sub-recipients shall certify and disclose accordingly.

This certification is a material representation of fact upon which reliance was placed when this transaction was made or entered into. Submission of this certification is a prerequisite for making or entering into this transaction imposed by section 1352, title 31, United States Code. Any person who fails to file the required certification shall be subject to a civil penalty of not less than \$10,000 and not more than \$100,000 for each such failure. *\*An asterisk indicates that the adjacent information is new or substantively revised.*

#### **Statement for Loan Guarantees and Loan Insurance**

"The undersigned states, to the best of his or her knowledge and belief, that: If any funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress in connection with this commitment providing for the United States to insure or guarantee a loan, the undersigned shall complete and submit Standard Form-LLL, "Disclosure Form to Report Lobbying," in accordance with its instructions. Submission of this statement is a prerequisite for making or entering into this transaction imposed by section 1352, title 31, U.S. Code. Any person who fails to file the required statement shall be subject to a civil penalty of not less than \$10,000 and not more than \$100,000 for each such failure." *\*An asterisk indicates that the adjacent information is new or substantively revised.*

#### **3. Prohibition on Assistance to Drug Traffickers for Covered Countries and Individuals (ADS 206)**

USAID reserves the right to terminate this Agreement, to demand a refund or take other appropriate measures if the Grantee is found to have been convicted of a narcotics offense or to have been engaged in drug trafficking as defined in 22 CFR Part 140. The undersigned shall review USAID ADS 206 to determine if any certifications are required for Key Individuals or Covered Participants.

If there are COVERED PARTICIPANTS: USAID reserves the right to terminate assistance to or take other appropriate measures with respect to, any participant approved by USAID who is found to have been convicted of a narcotics offense or to have been engaged in drug trafficking as defined in 22 CFR Part 140. *\*An asterisk indicates that the adjacent information is new or substantively revised.*

#### **4. Certification Regarding Terrorist Financing, Implementing Executive Order 13224**

By signing and submitting this application, the prospective recipient provides the certification set out below:

1. The Recipient, to the best of its current knowledge, did not provide, within the previous ten years, and will take all reasonable steps to ensure that it does not and will not knowingly provide, material support or resources to any individual or entity that commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated, or participated in terrorist acts, as that term is defined in paragraph 3.

2. The following steps may enable the Recipient to comply with its obligations under paragraph 1:

a. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient will verify that the individual or entity does not (i) appear on the master list of **Specially Designated Nationals and Blocked Persons**, which is maintained by the U.S. Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), or (ii) is not included in any supplementary information concerning prohibited individuals or entities that may be provided by USAID to the Recipient.

b. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient also will verify that the individual or entity has not been designated by the United Nations Security (UNSC) sanctions committee established under UNSC Resolution 1267 (1999) (the "1267 Committee") [individuals and entities linked to the Taliban, Usama bin Laden, or the Al Qaida Organization]. To determine whether there has been a published designation of an individual or entity by the 1267 Committee, the Recipient should refer to the consolidated list available online at the Committee's website: <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm> .

- c. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient will consider all information about that individual or entity of which it is aware and all public information that is reasonably available to it or of which it should be aware.
  - d. The Recipient also will implement reasonable monitoring and oversight procedures to safeguard against assistance being diverted to support terrorist activity.
3. For purposes of this Certification-
- a. "Material support and resources" means currency or monetary instruments or financial securities, financial services, lodging, training, expert advice or assistance, safe houses, false documentation or identification, communications equipment, facilities, weapons, lethal substances, explosives, personnel, transportation, and other physical assets, except medicine or religious materials."
  - b. "Terrorist act" means-
    - (i) an act prohibited pursuant to one of the 12 United Nations Conventions and Protocols related to terrorism (see UN terrorism conventions Internet site: <http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp>); or
    - (ii) an act of premeditated, politically motivated violence perpetrated against noncombatant targets by subnational groups or clandestine agents; or
    - (iii) any other act intended to cause death or serious bodily injury to a civilian, or to any other person not taking an active part in hostilities in a situation of armed conflict, when the purpose of such act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organization to do or to abstain from doing any act.
  - c. "Entity" means a partnership, association, corporation, or other organization, group or subgroup.
  - d. References in this Certification to the provision of material support and resources shall not be deemed to include the furnishing of USAID funds or USAID-financed commodities to the ultimate beneficiaries of USAID assistance, such as recipients of food, medical care, micro-enterprise loans, shelter, etc., unless the Recipient has reason to believe that one or more of these beneficiaries commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts.
  - e. The Recipient's obligations under paragraph 1 are not applicable to the procurement of goods and/or services by the Recipient that are acquired in the ordinary course of business through contract or purchase, e.g., utilities, rents, office supplies, gasoline, etc., unless the Recipient has reason to believe that a vendor or supplier of such goods and services commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts.

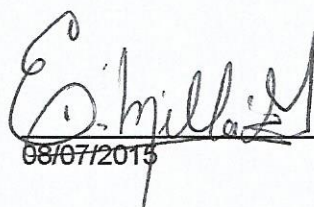
This Certification is an express term and condition of any agreement issued as a result of this application, and any violation of it shall be grounds for unilateral termination of the agreement by USAID prior to the end of its term. *\*An asterisk indicates that the adjacent information is new or substantively revised.*

**5. Certification of Recipient**

By signing below the recipient provides certifications and assurances for (1) the Assurance of Compliance with Laws and Regulations Governing Non-Discrimination in Federally Assisted Programs, (2) the Certification Regarding Lobbying, (3) the Prohibition on Assistance to Drug Traffickers for Covered Countries and Individuals (ADS 206) and (4) the Certification Regarding Terrorist Financing Implementing Executive Order 13224 above.

RFA/APS No: N/A  
 Application No: N/A  
 Date of Application: 05/18/2015  
 Name of Recipient: Municipal Violence Prevention Committee of La Unión  
 Typed Name and Title: Ezequiel Milla Guerra/Mayor

Signature:  
 Date:

  
 08/07/2015

*\*An asterisk indicates that the adjacent information is new or substantively revised.*

## Part II – Key Individual Certification Narcotics Offenses and Drug Trafficking

I hereby certify that within the last ten years:

1. I have not been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the United States or any other country concerning narcotic or psychotropic drugs or other controlled substances.
2. I am not and have not been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance.
3. I am not and have not been a knowing assistor, abettor, conspirator, or colluder with others in the illicit trafficking in any such drug or substance.

Signature:

Date:

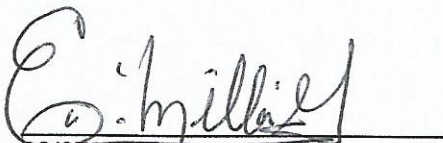
Name:

Title/Position:

Organization:

Address:

Date of Birth:



08/07/2015

Ezequiel Milla Guerra

Mayor

Municipal Violence Prevention Committee of La Unión

1ª Calle Oriente y Avenida General Cabañas, La Unión, La Unión, El Salvador

09/10/1974

### NOTICE:

1. You are required to sign this Certification under the provisions of 22 CFR Part 140, Prohibition on Assistance to Drug Traffickers. These regulations were issued by the Department of State and require that certain key individuals of organizations must sign this Certification.
  2. If you make a false Certification you are subject to U.S. criminal prosecution under 18 U.S.C. 1001.
- \*An asterisk indicates that the adjacent information is new or substantively revised.*

## Part III – Participant Certification Narcotics Offenses and Drug Trafficking

1. I hereby certify that within the last ten years:

- a. I have not been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the United States or any other country concerning narcotic or psychotropic drugs or other controlled substances.
  - b. I am not and have not been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance.
  - c. I am not or have not been a knowing assistor, abettor, conspirator, or colluder with others in the illicit trafficking in any such drug or substance.
2. I understand that USAID may terminate my training if it is determined that I engaged in the above conduct during the last ten years or during my USAID training.

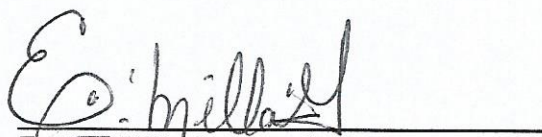
Signature:

Name:

Date:

Address:

Date of Birth:



Ezequiel Milla Guerra

08/07/2015

1ª Calle Oriente y Avenida General Cabañas, La Unión, La Unión, El Salvador

09/10/1974

**NOTICE:**

1. You are required to sign this Certification under the provisions of 22 CFR Part 140, Prohibition on Assistance to Drug Traffickers. These regulations were issued by the Department of State and require that certain participants must sign this Certification.

2. If you make a false Certification you are subject to U.S. criminal prosecution under 18 U.S.C. 1001.

*\*An asterisk indicates that the adjacent information is new or substantively revised.*

**Part V – Other Statements of Recipient**

**1. Authorized Individuals**

The recipient represents that the following persons are authorized to negotiate on its behalf with the Government and to bind the recipient in connection with this application or grant:

Name Title Telephone No. Facsimile No.

---

---

---

**2. Taxpayer Identification Number (TIN)**

If the recipient is a U.S. organization, or a foreign organization which has income effectively connected with the conduct of activities in the U.S. or has an office or a place of business or a fiscal paying agent in the U.S., please indicate the recipient's TIN:

TIN: \_\_\_\_\_

*\*An asterisk indicates that the adjacent information is new or substantively revised.*

**3. Data Universal Numbering System (DUNS) Number**

(a) In the space provided at the end of this provision, the recipient should supply the Data Universal Numbering System (DUNS) number applicable to that name and address. Recipients should take care to report the number that identifies the recipient's name and address exactly as stated in the proposal.

(b) The DUNS is a 9-digit number assigned by Dun and Bradstreet Information Services. If the recipient does not have a DUNS number, the recipient should call Dun and Bradstreet directly at 1-800-333-0505. A DUNS number will be provided immediately by telephone at no charge to the recipient. The recipient should be prepared to provide the following information:

- (1) Recipient's name.
- (2) Recipient's address.
- (3) Recipient's telephone number.
- (4) Line of business.
- (5) Chief executive officer/key manager.
- (6) Date the organization was started.
- (7) Number of people employed by the recipient.
- (8) Company affiliation.

*\*(c) Recipients located outside the United States may e-mail Dun and Bradstreet at [globalinfo@dbisma.com](mailto:globalinfo@dbisma.com) to obtain the location and phone number of the local Dun and Bradstreet Information Services office.*

The DUNS system is distinct from the Federal Taxpayer Identification Number (TIN) system.

DUNS: \_\_\_\_\_

**4. Letter of Credit (LOC) Number**

If the recipient has an existing Letter of Credit (LOC) with USAID, please indicate the LOC number:

LOC: \_\_\_\_\_

*\*An asterisk indicates that the adjacent information is new or substantively revised. 06/23/2011 Partial Revision*

**5. Procurement Information**

(a) *Applicability.* This applies to the procurement of goods and services planned by the recipient (i.e., contracts, purchase orders, etc.) from a supplier of goods or services for the direct use or benefit of the recipient in conducting the program supported by the grant, and not to assistance provided by the recipient (i.e., a sub-grant or sub-agreement) to a sub-grantee or sub-recipient in support of the sub-grantee's or sub-recipient's program. Provision by the recipient of the requested information does not, in and of itself, constitute USAID approval.

(b) Amount of Procurement. Please indicate the total estimated dollar amount of goods and services which the recipient plans to purchase under the grant:

\$ \_\_\_\_\_

(c) Nonexpendable Property. If the recipient plans to purchase nonexpendable equipment which would require the approval of the Agreement Officer, please indicate below (using a continuation page, as necessary) the types, quantities of each, and estimated unit costs. Nonexpendable equipment for which the Agreement Officer's approval to purchase is required is any article of nonexpendable tangible personal property charged directly to the grant, having a useful life of more than one year and an acquisition cost of \$5,000 or more per unit.

TYPE/DESCRIPTION (Generic) \_\_\_\_\_

QUANTITY \_\_\_\_\_

ESTIMATED UNIT COST \_\_\_\_\_

(d) Source, Origin, and Componentry of Goods. If the recipient plans to purchase any goods/commodities which are not of U.S. source and/or U.S. origin, and/or does not contain at least 50% componentry, which are not at least 50% U.S. source and origin, please indicate below (using a continuation page, as necessary) the types and quantities of each, estimated unit costs of each, and probable source and/or origin, to include the probable source and/or origin of the components if less than 50% U.S. components will be contained in the commodity. "Source" means the country from which a commodity is shipped to the cooperating country or the cooperating country itself if the commodity is located therein at the time of purchase. However, where a commodity is shipped from a free port or bonded warehouse in the form in which received therein, "source" means the country from which the commodity was shipped to the free port or bonded warehouse. Any commodity whose source is a non-Free World country is ineligible for USAID financing. The "origin" of a commodity is the country or area in which a commodity is mined, grown, or produced. A commodity is produced when, through manufacturing, processing, or substantial and major assembling of components, a commercially recognized new commodity results, which is substantially different in basic characteristics or in purpose or utility from its components. Merely packaging various items together for a particular procurement or relabeling items do not constitute production of a commodity. Any commodity whose origin is a non-Free World country is ineligible for USAID financing. "Components" are the goods, which go directly into the production of a produced commodity. Any component from a non-Free World country makes the commodity ineligible for USAID financing.

TYPE/DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

QUANTITY: \_\_\_\_\_

ESTIMATED GOODS: \_\_\_\_\_

PROBABLE GOODS: \_\_\_\_\_

PROBABLE (Generic): \_\_\_\_\_

UNIT COST: \_\_\_\_\_

COMPONENTS: \_\_\_\_\_

SOURCE: \_\_\_\_\_

COMPONENTS: \_\_\_\_\_



ORIGIN: \_\_\_\_\_

(e) Restricted Goods. If the recipient plans to purchase any restricted goods, please indicate below (using a continuation page, as necessary) the types and quantities of each, estimated unit costs of each, intended use, and probable source and/or origin. Restricted goods are Agricultural Commodities, Motor Vehicles, Pharmaceuticals, Pesticides, Rubber Compounding Chemicals and Plasticizers, Used Equipment, U.S. Government-Owned Excess Property, and Fertilizer.

TYPE/DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

QUANTITY: \_\_\_\_\_

ESTIMATED: \_\_\_\_\_

PROBABLE: \_\_\_\_\_

INTENDED USE (Generic): \_\_\_\_\_

UNIT COST: \_\_\_\_\_

SOURCE: \_\_\_\_\_

ORIGIN: \_\_\_\_\_

(f) Supplier Nationality. If the recipient plans to purchase any goods or services from suppliers of goods and services whose nationality is not in the U.S., please indicate below (using a continuation page, as necessary) the types and quantities of each good or service, estimated costs of each, probable nationality of each non-U.S. supplier of each good or service, and the rationale for purchasing from a non-U.S. supplier. Any supplier whose nationality is a non-Free World country is ineligible for USAID financing.

TYPE/DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

QUANTITY: \_\_\_\_\_

ESTIMATED: \_\_\_\_\_

PROBABLE SUPPLIER: \_\_\_\_\_

NATIONALITY: \_\_\_\_\_

RATIONALE (Generic): \_\_\_\_\_

UNIT COST (Non-US Only): \_\_\_\_\_

FOR NON-US: \_\_\_\_\_

(g) Proposed Disposition. If the recipient plans to purchase any nonexpendable equipment with a unit acquisition cost of \$5,000 or more, please indicate below (using a continuation page, as necessary) the proposed disposition of each such item. Generally, the recipient may either retain the property for other uses and make compensation to USAID (computed by applying the percentage of federal participation in the cost of the original program to the current fair market value of the property), or sell the property and reimburse USAID an amount computed by applying to the sales proceeds the percentage of federal participation in the cost of the original program (except that the recipient may deduct from the federal share \$500 or 10% of the proceeds, whichever is greater, for selling and handling expenses), or donate the property to a host country institution, or otherwise dispose of the property as instructed by USAID.

TYPE/DESCRIPTION (Generic): \_\_\_\_\_

QUANTITY: \_\_\_\_\_

ESTIMATED UNIT COST: \_\_\_\_\_

PROPOSED DISPOSITION: \_\_\_\_\_

**6. Past Performance References**

On a continuation page, please provide past performance information requested in the RFA.

**7. Type of Organization**

The recipient, by checking the applicable box, represents that -

(a) If the recipient is a U.S. entity, it operates as  a corporation incorporated under the laws of the State of,  an individual,  a partnership,  a nongovernmental nonprofit organization,  a state or local governmental organization,  a private college or university,  a public college or university,  an international organization, or  a joint venture; or

(b) If the recipient is a non-U.S. entity, it operates as  a corporation organized under the laws of El Salvador,  an individual,  a partnership,  a nongovernmental nonprofit organization,  a nongovernmental educational institution,  a governmental organization,  an international organization, or  a joint venture.

**8. Estimated Costs of Communications Products**

The following are the estimate(s) of the cost of each separate communications product (i.e., any printed material [other than non-color photocopy material], photographic services, or video production services) which is anticipated under the grant. Each estimate must include all the costs associated with preparation and execution of the product. Use a continuation page as necessary.

*\*An asterisk indicates that the adjacent information is new or substantively revised.*

**DEBARMENT AND SUSPENSION  
(JUNE 2012)**

(This certification is for Non-U.S. Non-Governmental Organizations)

1. The recipient must not transact or conduct business under this award with any individual or entity listed on the Excluded Parties List System ([www.epls.gov/](http://www.epls.gov/)) unless prior approval is received from the Agreement Officer. The list contains those individuals and entities that the U.S. Government has suspended or debarred based on misconduct or a determination by the U.S. Government that the person or entity cannot be trusted to safeguard U.S. Government funds.

Suspended or debarred entities or individuals are excluded from receiving any new work or any additional U.S. Government funding for the duration of the exclusion period. If the recipient has any questions about listings in the system, these must be directed to the Agreement Officer.

2. The recipient must comply with Subpart C of 2 CFR Section 180, as supplemented by 2 CFR 780. USAID may disallow costs, annul or terminate the transaction, debar or suspend the recipient, or take other remedies as appropriate, if the recipient violates this provision. Although doing so is not automatic, USAID may terminate this award if a recipient or any of its principals meet any of the conditions listed in paragraph c. below. If such a situation arises, USAID will consider the totality of circumstances—including the recipient's response to the situation and any additional information submitted—when USAID determines its response.

3. The recipient must notify the Agreement Officer immediately upon learning that it or any of its principals, at any time prior to or during the duration of this award:

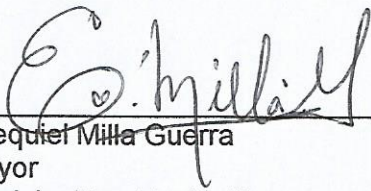
- (a) Are presently excluded or disqualified from doing business with any U.S. Government entity;
- (b) Have been convicted or found liable within the preceding three years for committing any offense indicating a lack of business integrity or business honesty such as fraud, embezzlement, theft, forgery, bribery or lying;
- (c) Are presently indicted for or otherwise criminally or civilly charged by any governmental entity for any of the offenses enumerated in paragraph c.(2); or
- (d) Have had one or more U.S.-funded agreements terminated for cause or default within the preceding three years.

4. Principal means—

- (a) An officer, director, owner, partner, principal investigator, or other person within a participant with management or supervisory responsibilities related to a covered transaction; or
- (b) A consultant or other person, whether or not employed by the participant or paid with Federal funds, who—
  - (i) Is in a position to handle Federal funds;
  - (ii) Is in a position to influence or control the use of those funds; or,
  - (iii) Occupies a technical or professional position capable of substantially influencing the development or outcome of an activity required to perform the covered transaction.

(c) The recipient must include this provision in its entirety except for paragraphs c. (2)-(4) in any sub agreements, including sub awards or contracts, entered into under this award.

This Certification is an express term and condition of this agreement, and any violation of it shall be grounds for unilateral termination of the agreement by USAID prior to the end of its term.



---

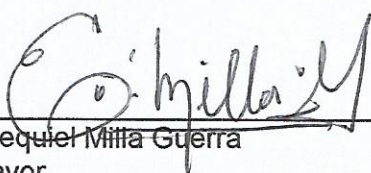
Ezequiel Milla Guerra  
Mayor  
Municipality of La Unión

Date: 08/07/2015

## TRAFFICKING IN PERSONS (JUNE 2012)

1. USAID is authorized to terminate this award, without penalty, if the recipient or its employees, or any sub recipient or its employees, engage in any of the following conduct:
  - a. Trafficking in persons (as defined in the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime) during the period of this award;
  - b. Procurement of a commercial sex act during the period of this award; or
  - c. Use of forced labor in the performance of this award.
2. For purposes of this provision, "employee" means an individual who is engaged in the performance of this award as a direct employee, consultant, or volunteer of the recipient or any sub recipient.
3. The recipient must include in all sub agreements, including sub awards and contracts, a provision prohibiting the conduct described in a (1)-(3) by the sub recipient, contractor or any of their employees.

This Certification is an express term and condition of this agreement, and any violation of it shall be grounds for unilateral termination of the agreement by USAID prior to the end of its term.



---

Ezequiel Milta Guerra  
Mayor  
Municipality of La Unión

Date: 08/07/2015